

El convento agustiniano de Ispahan durante el período 1690-1702

Documentación inédita

POR

CARLOS ALONSO, OSA

INTRODUCCIÓN

Son ya varias las antologías de documentos que hemos publicado relativas a la historia del convento agustiniano de Ispahan o bien, en general, a la actividad de los misioneros agustinos en Persia. La mayor parte de ellas contienen documentos que ilustran la presencia agustiniana en Persia durante las dos primeras décadas del siglo XVII, que son al mismo tiempo las primeras de actividad misionera agustiniana en aquel país y el período más glorioso y mejor conocido.

Sólo dos florilegios de éstos se han ocupado del período posterior: uno con piezas relativas a la actividad misionera del P. José del Rosario, que abarca el arco de tiempo 1635-1652 (cfr. *Analecta Augustiniana* 29 [1966] 272-315), y otro que lleva por título «El convento agustiniano de Ispahan durante el período 1621-1671» (cfr. *Analecta Augustiniana* 36 [1973] 247-308).

Con la intención de ampliar más el horizonte cronológico-histórico del convento de Ispahan, que subsistió por espacio de casi 150 años (1602-1749), hemos recogido y publicamos esta vez una colección de documentos que ilustran el último decenio del siglo XVII; con mayor exactitud, el período 1690-1702. Después de esta documentación, queda todavía sin ilustrar el período intermedio 1671-1690 por falta de documentos. ¡Ojalá que algún día aparezcan tales documentos y se pueda llenar esta laguna!

Publicamos, pues, en esta ocasión 32 documentos, redactados en su mayoría en latín (20) y en italiano (10), siendo escritos en francés y en portugués

sólo dos piezas, una en cada idioma. Todo este material procede de dos archivos solamente: el Archivo General de los Agustinos (Via del S. Uffizio, 25) y el de Propaganda Fide (Via de Propaganda, 2), ambos en Roma.

Autores de estas piezas son varios personajes que vivieron en la capital persa por aquellos años. Una parte importante tienen los dos priores del convento que cubren el período: el P. Gaspar de los Reyes (*doc. 9, 10, 13, 16, 17*) y el P. Antonio del Destierro (*doc. 21, 23, 24, 25, 26, 27 (?) 28*); tres documentos son fragmentos de los Registros de dos priores generales de esta época: Fulgencio Travalloni (*doc. 1*) y Nicolás Serani (*doc. 31, 32*), mientras que no hay ninguno del prior general que está en medio de ambos, Antonio Pacini. Hay piezas también de los obispos de Babilonia Mons. Luis María Pidou (*doc. 2, 3, 6, 19*) y de Ispahan Mons. Elías de San Alberto (*doc. 14, 15*), así como también cartas sueltas de misioneros no agustinos, como los PP. Giacinto David Avenisense, OP (*doc. 4*) y Basilio de San Carlos, OCD (*doc. 18*). Un grupo especial forman las dos series de certificados o atestaciones en favor de los agustinos de Ispahan, dadas a petición de los mismos por algunos misioneros locales, a saber: la del P. Zapolski, SJ (*doc. 7*), la de los dominicos de Ispahan encabezados por el arzobispo de Naxiwan, presente entonces en la capital persa (*doc. 8*), la de los jesuitas de Julfa (*doc. 11*) y las del P. Elías de S. Alberto, OCD (*doc. 12, 22*). Otros documentos varios son: una carta del nuncio en París al secretario de Propaganda Fide (*doc. 20*), dos fragmentos de las Actas de la Congregación (*doc. 5, 29*) y una carta de la misma al prior de los agustinos en Ispahan (*doc. 30*).

El argumento sustancial de toda esta documentación era uno: la doble apostasía de dos priores del convento, apostasía que tuvo lugar en el término de 6 años y que llenó de indignación y de vergüenza, no sólo a los demás agustinos del convento, sino también al resto de los misioneros católicos que actuaban en aquella zona. Tales apostasías fueron la del P. Manuel de Santa María en octubre de 1691 y la del P. Antonio de Jesús en octubre (o bien, según otros, en diciembre) de 1697.

Los agustinos de Persia formaban parte de la llamada Congregación de la India Oriental, especie de vice-provincia formal y jurídicamente dependiente, durante los dos siglos y medio de su historia, de la provincia madre de Portugal. Ésta enviaba cada tres años a Goa el vicario provincial, pero muy pocos o ningún misionero por estas fechas. Esta Congregación estaba pasando entonces por un período de profunda crisis, alimentada, por una parte, por el desinterés de la provincia portuguesa, y, por otra parte, por los esfuerzos supremos de un amplio sector de la Congregación por independizarse de la provincia. En este clima no podía menos de madurar la decadencia. Y con la decadencia vinieron los escándalos. El P. Basilio de San Carlos señala, de pasada, en su carta nada menos que cuatro (Persia, Goa, Bengala y Diu). De la crisis de la Congregación se ofrece una vivaz síntesis en el documento n. 17 de este florilegio.

De estos escándalos el que causó mayor estupor, aunque tal vez menos

eco por tratarse de una zona alejada de Goa y en ambiente mahometano, fue la doble apostasía de Ispahan, un hecho inédito hasta entonces. Por más que entre los misioneros de Ispahan no dejara de recordarse que también entre los doce Apóstoles había habido un Judas y por más que ellos mismos dieran fe de que los superiores que fueron nombrados en el lugar de los apóstatas se esforzaron por reparar el escándalo, con todo esta fatalidad suscitó la más viva indignación entre los misioneros de las diversas familias religiosas, como puede comprobarse por la arrebatada carta del P. Basilio de San Carlos y las doloridas expresiones de Mons. Pidou.

La historia no está hecha por ángeles sino por hombres y no todo en la historia de las Órdenes religiosas es olor de santidad. Ni siquiera el trabajo misionero —una tarea para la que se requiere un notable espíritu de fervor y de sacrificio y en la que han abundado siempre egregias figuras de siervos de Dios— ha estado inmune del peligro de la decandencia y del escándalo. Un ejemplo clamoroso fue el que ilustran estas páginas.

Pero era preciso editar esta documentación, por considerarla indispensable para la reconstrucción histórica —que sea objetiva— de las vicisitudes del convento agustiniano de Ispahan. Historia que, como todo cuadro bien pintado, presenta pinceladas claras (en este caso los primeros decenios de su historia) y pinceladas oscuras (este último decenio del siglo).

La sustancia de este escándalo era ya conocida por documentos como el que publica: F. DE ALMEIDA, *Historia da Igreja em Portugal*, tom. III, 1.^a parte, Coimbra 1915, pp. 758-762. Interesantes datos sobre la actuación del P. Antonio de Jesús en Ispahan antes de su apostasía se recogen en: J. AUBIN, *L'ambassade de Gregório Pereira Fidalgo à la cour du Châh Soltân Hosseyn, 1696-1697*, Lisboa 1971, y también en la obra anónima: *A Chronicle of the Carmelites in Persia...*, 2 vols., London 1939.

Sobre la base del material que acabamos de señalar, y con la ayuda del repertorio de A. DA SILVA REGO, *Documentação para a história das missões do padroado português do Oriente: Índia*, vol. XI, Lisboa 1955, y con otras aportaciones que puedan eventualmente recogerse en diversas fuentes manuscritas e impresas, es de esperarse que algún día se pueda proceder ya a trazar la historia de este convento de Ispahan, que fue una avanzada de la Orden agustiniana en tierras de fe mahometana y que cumplió durante el largo período de su historia una doble función misionera y política en servicio de la corona portuguesa.

DOCUMENTOS

1

Fragmento del Registro VI del Prior general Fulgencio Travalloni

Roma, 20 de junio de 1690

Commendatitias litteras dedimus D. Ioanni Abaranensi, profecturo in Persidem, in forma sequenti:

Magister Fr. Fulgentius ¹ etc. Reverendis Patribus provincialibus prioribus seu vicariis nostris eiusdem Ordinis salutem in Domino.

Harum redditor erit D. Ioannes Abaranensis, ex archiepiscopatu Naxivansensi Maioris Armeniae, olim ob fidem catholicam bonis omnibus spoliatus, qui in Armenia ac Perside pro iuvandis catholicis ea regna incolentibus profecturus, impretratis a Summo Pontifice litteris ad regem Persarum ², piam aequae ac longinquam difficilemque admodum peregrinationem aggreditur. Illum propterea charitati vestrae vehementer in Domino commendamus, ut si quando penes vos nostrasque religiosas domus diverterit, obviam excipiatur humanitate, eique, ut optime meretur, dilectionis et hospitalitatis officia liberaliter exhibere velitis, futuri participes meritorum ipsius opisque ferendae fructibus penes infidelium degentibus ac solatium a nobis expectantibus. Praecipue vero P. Priori conventus nostri B. Mariae Virginis Assumptae ³ iniungimus, eidem apud Persarum regem ac proceres iuvamento et officiis omnibus adiuti, ut quae pro christianorum utilitate et levamento pontificia auctoritate ipsi demandata sunt, ad Dei gloriam assequatur.

Datum etc.

ARCH. GEN. OSA, Dd. 130, fol. 47v-48r (= Registrum VI P. Fulgentii Travalloni, Prioris Generalis).

1. Natural de Montelparo en las Marcas, el P. Fulgencio Travalloni (+ 1693) gobernó la Orden durante el período 1685-1693. Su nombre ha quedado unido a las Constituciones de la Orden que él editó en 1686. Acerca de él véanse D.A. PERINI, OSA, *Bibliographia Augustiniana*, vol. IV, Firenze 1937, p. 19, y B. VAN LUIJK, OSA, *L'Ordine Agostiniano e la riforma monastica*, Lovaina 1973, pp. 174-177.

2. Se trata de la carta en forma de breve «Cum ad Romnanos Pontifices» del 27 de mayo de 1690 de Alejandro VIII al Shah Soleiman (1666-1694), publicada en: *A Chronicle of the Carmelites in Persia and the Papal Missions of the XVIIth and XVIIIth Centuries*, London 1939, vol. II, p. 1309.

3. En ese momento era prior probablemente el P. José de Nuestra Señora, elegido el 17 de

2

Carta de Mons. L.M. Pidou, obispo electo de Babilonia, a Propaganda Fide

Ispahan, 9 de octubre de 1691

Eminentísimi et reverendísimi Señori e padroni colendísimi.

Soprafatto dal dolore per l'horrenda apostasia del Padre Emmanuele ⁴, agostiniano portoghese, Residente di Portogallo, fattosi qui publicamente mahometano dopo haver dissipato in scandalose dissoluzioni somme immense di danaro, con offerir all'EE.VV. li miei humilissimi ossequi, vengo supplicarli instantemente di voler almeno per l'avvenire rimediare in tutti i modi a così gravi danni della Chiesa Catolica, svergognata in queste parti, e procurar per hora dalla corona di Portogallo che non si serva mai più di religiosi in traffichi alieni dal loro stato e cagione di tanto male. Fra tanto, pigliando anche l'ardire di spiegarmi nel modo seguente, me l'inchino profondamente.

Spahan, 9 Ottobre 1691.

Dell'EE.VV. humilissimo et ubbidientissimo servo

Luigi Maria Pidou ⁵, vescovo eletto di Babilonia.

Alla Sacra Congregazione di Propaganda Fide.

Nota: Al dorso vi sono tre righe in chiave, alla fine delle quali sta scritto: «La chiave è *Cor*».

ARCH. PROP. FIDE, SC, *Messopotamia, Persia...*, vol. II, fol. 16r (orig.).

octubre de 1687, a quien sucedió el 11 de noviembre de 1690 el P. Francisco de S. José. Cfr. A. DA SILVA REGO, *Documentação para a história das missões do padroado português do Oriente: Índia*, vol. XI, Lisboa 1955, p. 207.

4. Creemos que se trata del P. Manuel de Santa María, del que ofrece escasos datos A. DA SILVA REGO, *Documentação...*, vol. XI, p. 562, aunque sí dice que fue expulsado de la Orden, que es la misma frase que usa también al hablar del P. Antonio de Jesús, del que nos ocupamos luego. Después de su apostasia tomó el nombre de Hassan-qoli Beg; Cfr. J. AUBIN, *L'ambassade de Grégorio Pereira Fidalgo à la cour de Chât Soltân-Hosseyn, 1696-1697*, Paris 1971, p. 22, nota 4.

5. Se trata de Mons. Luis María Pidou, teatino francés, durante largos años misionero en la zona de Mesopotamia, Peria, etc. Acerca de él véase: A. BUGNINI, *La Chiesa in Iran*, Roma 1981, pp. 176-177.

3

Carta de Mons. L.M. Pidou, obispo electo de Babilonia, al Secretario de Propaganda Fide

Ispahan, 25 de enero de 1692

Illmo. e Revmo. Signore e padrone mio colendissimo ⁶.

Non vedendo da costà risposta alcuna... Ho gran bisogno di questa consolatione nella consternatione nella quale siamo tutti per l'infame apostasia del P. Emmanuele, agostiniano portoghese, Residente di Portogallo, che nel mese di ottobre passato si è dichiarato pubblicamente mahometano e si è fatto tagliare, con danno irreparabile della cattolica fede et insulto degli infedeli e degli scismatici. Non so altro che piangere in così funesto accidente e dolermi amaramente di non esser morto prima. Se ardisi supplicare la Sacra Congregazione di pigliarne occasione di chiamar tutti li Generali delle Religioni che hanno qui residenze, per obligarli di non mandarvi ne tenervi soggetti che molto scelti e dalli quali possano realmente rispondere; ma com'è materia di più lunga discussione e che dipende dal raguaglio che qualche altro col tempo potrà *(dare)* a bocca di tutte queste missioni, me ne rimetto totalmente alla somma prudenza loro e prudentissimo zelo. Con che chiedendolo perdono del troppo lungo e troppo libero sfogo, sempre mai ricordandole del tenero affetto, le baccio riverentemente le mani e le desidero dal *(Signore)* ogni vero bene.

Spahan, 25 gennaio 1692.

Di Vostra Signoria Illma. e Revma. humilissimo servo nel Signore.

Luigi Maria Pidou, vescovo eletto di Babilonia.

ARCH. PROP. FIDE, SC, *Messopotamia, Persia...*, vol. II, fol. 19-20 (orig.).

4

Carta del P. Jacinto David Avenisense, OP, a Propaganda Fide

Ispahan, 24 de enero de 1692

Eminentissimi e Reverendissimi Signori Cardinali.

Prendo l'ardire di venire con queste poche righe...

Li missionari che al presente si trovano in questo paese sono: tre Capucini, doi Carmelitani, doi Gesuiti. Ma questo che scrivo non senza lacrime di occhii e dolore di cuore, perchè erano 2 padri Augustiniani portughesi, uno

6. Eduardo Cibo (1630-1706) fue secretario de Propaganda Fide durante el periodo 1679/80-1695; cfr. *Sacrae Congregationis de Propaganda Fide memoria rerum*, vol. I/1, Roma 1971, p. 264 (J. Metzler).

dei quali, che si chiamava P. Emmanuel (ah povero disgraziato!), dopo haver sprecato li beni della chiesa con le meretrice (*sic*), non sono un mese che, seguendo la gloria del diavolo, con grandissimo horrore di tutti li christiani, se fece fare turco, rinegò la vera fede di Christo. Non posso esprimere quanto dan(n)o portasse alle nostre missioni questo miserabile apostata, perchè non possiamo più predicare a questi heretici schismatici senza che non ci rinfaccino dicendo che: andate a predicare al vescovo che si è fatto turco: e perciò noi altri missionarii non possiamo parlare con essi per la confusione. C'è un altro Padre del detto Ordine che non è meno scandaloso di quello che si fece turco, onde temo che anche questo non caschi nel medesimo manchamento...⁷.

Di Spahan, 1692, adi 24 gennaio.

Di VV. EE. humilissimo et obligatissimo servo et suditto (*sic*).

Fr. Giacinto David Avenisense, dell'Ordine di S. Domenico, missionario apostolico⁸.

ARCH. PROP. FIDE, SOCG, vol. 516, fol. 148r-v (orig.).

5

Fragmento de las Actas de Propaganda Fide

Roma, 17 de agosto de 1693

10. Il P. Giacinto David Avanicense, OP...

Aggiunge poi il gravissimo pregiudizio che ha fatto alla Religione la mala vita di due Padri Agostiniani portughesi, uno dei quali, chiamato per nome Emanuel, dopo haver consumati li beni della chiesa lussoriosamente, s'è fatto turco, e si può temere faccia l'istesso anco l'altro, non essendo di vita meno scandalosa del primo.

Questo funesto caso è incredibile di quanto impedimento sia alli progressi della Religione cattolica, non potendo li missionarii predicare agli eretici che da questi non gli venga rinfacciato quello che s'è fatto turco. Contuttociò non mancano d'operare con ogni fervore, essendo tre Capuccini, due Carmelitani Scalzi e due Gesuiti...

ARCH. PROP. FIDE, *Atti*, vol. 63, fol. 145v-146r.

7. Se refería aquí, sin duda, el religioso dominico al P. Antonio de Jesús, que, efectivamente, terminaría por apostatar también él de la fe en 1697, como se verá en los documentos que siguen.

8. Este religioso se llamaba Jacinto David Yovhannisean y estaba en Ispahan desde 1691. Él construyó la iglesia de su Orden en dicha ciudad: cfr. M.A. VAN DEN OUDENRIJN, OP, *Linguae Haicanae scriptores...*, Berna (1960), p. 52.

6

Fragmento de una carta de Mons. L.M. Pidou, obispo de Babilonia, a Propaganda Fide

Ispahan, 25 de junio de 1694

Illmo. e Revmo. Signore e padrone colendissimo.

Fui costretto finalmente di ubbidire e di subire, per i miei peccati, la consacrazione dalle mani di Mons. Arcivescovo di Naxivan, alli 9 del passato, con l'assistenza di Mons. Elia di S. Alberto, vescovo eletto di Spahan, del provinciale dei Domenicani Armeni di Abranel, del P. Francesco, superiore dei PP. Agostiniani Portoghesi ⁹, del P. Giovanni Battista Boucher ¹⁰, superiore dei PP. Gesuiti, nella nuova chiesa di questi, come scrissi alli 15 del medesimo a questa Sacra Congregazione et a V.S. Illma.

... Spahan, 25 Gennaio 1694

Di V.S. Illma. e Revma. humilissimo et ubbidientissimo servo
Luigi Maria Pidou, vescovo di Babilonia.

ARCH. PROP. FIDE, SC, *Messopotamia, Persia...*, vol. II, fol. 104-105(orig.).

7

Carta del P. Ignacio Francisco Zapolski, SJ, al P. general de los Agustinos Antonio Pacini

Ispahan, 2 de agosto de 1694

Reverendissime Pater ¹¹.

Cum missio Patrum Societatis Iesu Giulfæ ad Hispahanum, Persiæ metropolim, sit sub protectione serenissimi Poloniarum regis, utpote sub auctoritate eius nominis primo fundata, ad eius serenissimi solatia vel dolores pertinet quidquid missioni isti vel prosperi vel adversi evenerit.

9. Era el P. Francisco de San José, mencionado en la nota 3, cuyo *curriculum vitae* ofrece A. DA SILVA REGO, *Documentação...*, vol. XI, p. 551, aunque las fechas no respondan bien a la realidad que emerge de esta documentación. Al parecer, el 13 de noviembre de 1693 en Goa los superiores de la Congregación agustiniana de la India Oriental habían nombrado otro superior y el P. Francisco había cesado jurídicamente de serlo. Pero esta carta de Mons. Pidou demuestra que en junio de 1694 el nuevo superior no había dado todavía el cambio al P. Francisco.

10. Este superior jesuita firma junto con otros dos Padres de la misma casa el documento n. 11 de este florilegio documental.

11. El P. Antonio Pacini (+ 1702), de Ravenna, gobernó la Orden agustiniana durante el sexenio 1693-1699. Acerca de él y su gobierno véase: D.A. PERINI, OSA, *Bibliographia Augustiniana*, vol. III, Firenze (1935), p. 42; B. VAN LUIJK, *L'Ordine Agostiniano...*, pp. 203-205.

Cum vero nutu et imperio eiusdem serenissimi regis, domini mei clementissimi, ad Persiae regem cum litteris ablegatus iam ab anno et medio (*sic*) venissem advertissemque quanta amoris contestatione admodum Reverendi Patres Ordinis Eremitarum S. Augustini Hispahani Missionarii cum dictis Rev. Patribus Societatis Jesu sint coniuncti, iisque tum in adversis solatio et auxilio, tum in prosperis consilio fraterno semper adfuerint, intermittere non potui quin Reverendissimae Paternitati Tuae, tamquam primo sacrae Religionis et omnium missionum capiti, nomine regis mei, domini clementissimi, gratissimum contestarer animum, quod conventui huic eos provideat missionarios, ex quibus ob tantum cum dictis Patribus Societatis animorum consensum, etiam in regem meum solatia derivari possunt. Debent multum apostolico zelo istorum admodum Reverendorum Patrum plurimi, qui aut ab eorum eruditione in fide et moribus informationem accipiunt, aut qui in suis necessitatibus, quales sunt peregrini, aegroti, captivi, charitatis subsidia experiuntur, aut quorum rude ingenium, ut sunt parvuli, sollicita eorum doctrina, institutione expolitur. Sed cetera inter hos debent non minimum Poloni, quos scio plures; vidi aliquos cura, sumptibus eorumdem Reverendorum Patrum, praesertim Reverendi Patris Francisci a S. Iosepho, ex captivitate Turcarum redemptos, sic ex favoribus Satanae, illos miseros ad apostasiam urgentis, ereptos. Est igitur certe pro quo et serenissimi regis mei et totius regni Poloniae nomine, ut toti sanctae Religionis vestrae, quam hi benedicti Patres hic repraesentant, ita Reverendissimae Paternitati Vestrae, a qua, ceu suo capite dependunt, iteratas agam gratias. Adde postulatum ut Reverendissima Paternitas Vestra collaudato tam fructuoso multis, sacrae vero religioni tam glorioso illorum zelo addat ultra animos, ut continuatione tam laudabilium operum Deum sibi reddant remuneratorem, quamplurimos inter hos Polonos sibi faciant coram Deo obligatissimos, quorum ego primus toto animo subscribo quod sim, ut toti sacrae Religionis, ita Reverendissimae Paternitatis Vestrae servus obligatissimus.

Ignatius Franciscus Zapolski ¹², Societatis Iesu.
Hispahani, 2 Augusti 1694.

ARCH. GEN. OSA, Dd. 135, fol. 125-126 (copia).

12. Una amplia reseña biográfica del P. Ignacio Francisco Zapolski, SJ, (1645-1703), en la que se trata también del viaje diplomático que hizo a Persia enviado por el rey de Polonia Juan Sobieski, puede consultarse en: J. KRZYSZKOWSKI, SJ, «Entre Varsonie et Ispahan: le P. Ignace-François Zapolski», en *Archivum Historicum Societatis Iesu* 18 (1949) 85-117.

8

Carta de algunos PP. Dominicos de Armenia al P. General de los Agustinos Antonio Pacini

Ispahan, 9 de agosto de 1644

Reverendissime Pater.

Innumera beneficia, quae a Rev. Patribus Augustinianis Lusitanis huius civitatis accepi, iure merito haec meae gratitudinis argumenta exigunt, nempe quod testimonium reddam eorum probitati, charitati et zelo pro salute animarum. Ratione primae virtutis ab omnibus catholicis huius regni in magna veneratione habentur, et timent eos heretici tam Armeni, quod pluries sua prudentia et prudentia (*sic*) confunderunt, quam Calvinistae, quorum plures ad lucem verae fidei adduxerunt. Charitate ipsorum in me et in meis pluries sum expertus, sed praecipue in adventu meo ad hanc regiam civitatem. Cum enim hanc urbem attigissem cum munere Legati Summi Pontificis et onore archiepiscopatus Nakcevanensis¹³, innumerabilibus beneficiis, honore et obsequiis me affecerunt. Zelus ipsorum pluries enituit ab adventu meo, sed praecipue cum, expulsis Carmelitis Discalceatis a Julphalensi pago invidia, falsis testimoniis et abundanti pecunia hereticorum Armenorum, nihil omiserunt dicti Rev. Patres Augustiniani pro iuvandis aliis missionariis, quos persecutores volebant etiam ejicere, ut facilius oves gregis Dominici inter medios lupos derelictas dilaniarent. Testes sunt etiam zeli ipsorum Rev. Patrum peregrini, quos ad ovile Domini reduxerunt, et multi christiani, quos e manibus Turcarum eripiunt. Haec de Rev. Patribus Lusitanis, qui hodie in hac civitate degunt, referre meae obligationis esse duxi.

De antiquis vero Patribus, qui in eodem conventu missionibus operam dederunt, difficile esset enumerare res insignes, quas pro gloria Dei et sanctae matris Ecclesiae fecerunt. Quot enim summi doctores hunc conventum decoraverunt! Quot martyres ipsum illustrarunt! Quot tandem sancti religiosi omnibus apostolicis pollentes virtutibus fuerunt populis huius regni, tam fidelibus quam infidelibus, tamquam lucernae ardentes positae super candelabrum sanctae Romanae Ecclesiae!

Sed, proh dolor! Unum est, Reverendissime Pater, quod tamquam obscura nebula tantum gloriae et virtutum splendorem videtur obtenebrasse; sed non ita. Non enim propter unius stellae eclipsim aliae suo privantur lumine. Sic etiam unius culpa non potest innumerabilium fere virorum illustrium vir-

13. El primer firmatario y autor principal de esta carta es el arzobispo de Naxiwan Juan Bautista Yovhannisean, OP, a quien Inocencio XII entregó el Breve «Inhaerentes sollicitudini» del 7 de junio de 1692, para que se lo entregara al Shah de Persia. Dicho Breve está publicado en: *A Chronicle of the Carmelites in Persia...*, vol. II, p. 1309; en el vol. I, p. 418 se ofrece también la traducción inglesa del mismo.

tus obtenebrari, praecipue cum poenitentia tactus ille, qui tantum admisit errorem, quotidie errorem suum profusis lacrymis destestetur et iam sit paratus in terras christianorum se conferre cum uno socio religioso, quem ipsi libentissime concedunt dicti Reverendi Patres ¹⁴.

De cetero, mihi valde necessarium videtur ex Lusitania optimos operarios huc mittere, sicut antiquitus mittebantur, quia audio quod Indiana provincia quod difficile possit missionarios suppeditare omnibus locis quibus tenetur operarios mittere. Pro tanta gratia christiani catholici exorabunt divinam clementiam, ut semper faveat votis Vestrae Reverendissimae Paternitatis, cuius sum in Christo, Reverendissime Pater, humillimus et obsequentissimus servus.

Paulus Batista Araniensis, archiepiscopus Nakcevanensis ¹⁵.

Humillimo servo Fr. Stephanus Xiran, provincialis Nakcevanensis Ordinis Praedicatorum ¹⁶. Fr. Hiacynthus David, Ordinis Praedicatorum superior missionis Spaham ¹⁷.

Hispahami in Persia, die 9 Augusti anni 1694.

ARCH. GEN. OSA, Dd. 135, fol. 123-125 (copia).

9

Carta del P. Gaspar de los Reyes, prior del convento de Ispahan, al P. General Antonio Pacini

Ispahan, mes de septiembre de 1694

Pax Christi.

Reverendissime Pater. Accepta benedictione.

In hac regione positi, lucis evangelicae et veritatis expertes, Mahumettanorum tenebris et schismaticorum caligine circumfusi, licet divino super nos illustrante lumine, nequaquam obcecati, mirum sane quomodo a plurimis annis nostrorum archipraesulum, qui totius nostri sacri Ordinis clavum tenuerunt...

14. Que los agustinos de Ispahan trataron de inducir al P. Manuel de Santa María a que regresara a Europa, con el fin de alejarse del lugar donde había dado el escándalo, se dice más de una vez en esta documentación y lo confirma J. AUBIN, *L'ambassade de Gregório Pereira Fidalgo...*, p. 22, nota 4, tomando el dato de otras fuentes.

15. Juan Bautista Yovhannisean fue arzobispo de Naxiwan durante el período 1692-1701: cfr. M.A. VAN DEN OUDENRIJN, *Linguae Haicanae scriptores...*, p. 71. Era sobrino del arzobispo Mateo Yovhannisean, que gobernó aquella sede durante el período 1668-1674: *ibid.*, p. 70.

16. Sucesor del precedente arzobispo, este Padre fue también arzobispo de Naxiwan durante el período 1703-1707/8: *ibid.*, p. 71. Un Breve de recomendación de Clemente XI al Shah de Persia, del 17 de abril de 1703, está publicado en: *A Chronicle of the Carmelites in Persia...*, vol. II, pp. 1311-1312.

17. Cfr. nota 8.

runt, dati sumus oblivioni. Hic animi cruciatus, haec communis oris conquestio, non solum nostros, qui in Perside degunt, missionarios dolore praemit, verum etiam totius nostrae Congregationis Orientalis afficit alumnos. Huius ergo in hisce litteris ausus nixusque ianuam, ut desiderium quo teneor impleatur, aperire, eum conor finem adhibere, quo cruciatus extingatur, conquestio evanescat, expellatur oblivio, persequantur et nos decinceps nostri archipraesules paterno amore; ad invicem vero erga parentes filiorum reviviscat amor, augeatur reverentia, in diesque singulos ad Deum eorum pro patribus oratio ex corde protrahatur. Ecce cur ab aliis, ut id facerent, exegi. Non me praeterit quod ab iniuria nostra magis quam a nostrorum archipraesulum oblivione querelarum causa proveniat; parcat tamen Vestra Paternitas Reverendissima, nam in amoris ratione hic nos apud filios innolevit, ut suos excusantes defectus, tantum in parentes querelas efforment.

Tenerer nunc multa Paternitati Vestrae Reverendissimae patefacere ob quae Vestrae Paternitati Reverendissimae speciali cura, praecipua benignitate, litteris assiduis, hortationibus non paucis tota haec indigeat Orientalis Congregatio; ast, cum Vestrae Paternitati Reverendissimae officio incumbat de huiusmodi rebus sibi notitiam adipisci aliorumque oneri intendat ea, quae hanc notitiam postulant, Vestrae Paternitati Reverendissimae exhibere, ideo ego hoc solum moveam, utpote qui prioratus huius conventus ago et nostrarum et Persidis missionum commissarius pro Rev. P. Vicario Provinciali totius huius Congregationis vices gero, nempe quantum istummet conventum Hispahanensem nostrasque Persidis missiones debeat Vestra Reverendissima Paternitas fovere, et quidquid ad ipsarum emolumentum conducat desiderio prosequi, executioni tradere, mente quamplurima pertractare. Non enim parum gloriae et oblectamenti tam iste conventus, quam nostrae Persidis missiones toto nostro sacro Ordini quondam pepererunt.

Hic veniebat in medium proferre quot illustres viros sapientia, virtutibus, miraculis et martyrio insignitos nomen Augustinianum in his remotis a christianitate regionibus decorarunt. Cum tamen omnes, tamquam digito demonstrare longum postulet texere sermonem, ideo huic modo narrandi supersedeo. Hoc solum peto, ne cadat umquam a Paternitatis Vestrae Reverendissimae memoria quod nostri Augustiniani in his proximis saeculis a transacto Ecclesiae primitivae tempore, in quo apostoli et istorum discipuli evangelium in Perside praedicarunt, fuerunt primi qui apostolico munere functi, et Armenis qui Haspahani residebant, et Georgianis subditis Persarum ditioni¹⁸, immo aliquibus Mahumettanis evangelicam fidem et orthodoxam veritatem praetulere, tantusque fructus praedictae veritatis illud temporis evasis, ut multi sibi persuaderent ac in Europa divulgarent quod totum Persarum imperium Mahumetticam respuebant falsitatem, Christo nomen dabant, nostrae legis iugo et Ecclesiae caput submittebant.

18. Sobre la labor misional de los agustinos en Georgia véase la monografía: C. ALONSO, OSA, *Misioneros agustinos en Georgia (siglo XVII)*, Valladolid, Ed. «Estudio Agustiniiano», 1978.

Distulit Deus in tempora, quae nostrum non est nosse. Profecto tamen, non multo post illud temporis quod ista divulgabantur nuncia, accidit quod Armenorum patriarcha David, sex episcopi, complures sacerdotes, plurima plebis multitudo in manibus prioris istius conventus, nostrorum sub Dei gratia opera et labore, schismata et haereses perpetuo abnegarent atque Paulo V, tunc temporis Pontifici Maximo, obedientiam iureiurando emisissent¹⁹. Nec de alia Armenorum reductione a tempore Concilii Florentini meminit Ecclesia.

De Georgianis multa narrarem, de eorum regina Gativanda, quae cum nollet fieri Mahumettana, crudeliter fuit occisa²⁰. De nostro venerabili Guillemo a Sancto Augustino, qui ianuam missionis ad ipsos Georgianos aperuit, qui etiam primus nostrorum, effuso pro fide sanguine, martyr occubuit²¹.

Haec breviter tetigi, ut Vestra Reverendissima Paternitas magis atque magis has nostras Persidis missiones amore et sollicitudine prosequatur.

Nunc tamen, proh dolor! alia habetur causa quae Vestrae Reverendissimae Paternitati sollicitudinem et miserationem exquirat. Obscuratum est aurum ad radios virtutum concretum, in igne persecutionum et laborum toties ac toties probatum. Cecidit unus ex nostris e Religionis navigio in teterrimum et obscurum lacum Mahumettanorum. Obdormivit ad cantus syrenarum, a somno caducarum et turpium libidinum arreptus. Solus erat in hoc conventu quando ceperat obdormire vel quando in incepto somno piger mansit. Cumque accersitus a praesule, qui absens erat, debere expergefieri, tunc metu supplicii percusus, in miserum lacum se iniecit. Verum quidem, quod postea se doluisse testatus est lacrymis, et ad requirendum salutis portum iterum atque iterum se promisit satisque praebuit signa quibus visus erat non esse amplexus Mahumettanam sectam neque in odium fidei neque ductus opinione quod illa esset securior ad salutem; ast, turpitudine et metus illum coniecere in profundum. Cumque a tanto evadendo periculo ostenderet desiderium, nos sumptus suppeditavimus ut iter faceret in Europam, applicantes qui illum duceret conductorem. Iter profecto arripuit, sed nescio qua de causa, sive metu periculi percusus, ab incepto itinere retrocesit. Deus et Sanctissima Virgo Maria ipsius animae miserantur, nos liberet a simili infelici casu. Sed, amantissime et Reve-

19. Sobre este tema hay abundantes noticias en: S. LÓPEZ-C. ALONSO, «Due lettere riguardanti i primi tempi delle missioni agostiniane in Persia», en *Analecta Augustiniana* 24 (1961) 152-201, y en: A. DE GOUVEA, OSA, *Relaçãem em que se tratam as guerras e grandes victorias que alcançou o grande rey da Persia Xa Abbas do grão Turco Mahometto et seu fihlo Amethe...*, Lisboa 1611, pp. 159-163.

20. Sobre el martirio de esta reina, aparte de los datos consignados en la monografía citada en la nota 18, véase la relación del P. Ambrosio de los Ángeles (la fuente principal) que acaba de publicar en traducción francesa R. GULBENKIAN, «Relation veritable du glorieux martyre de la reine Kétévan de Géorgie», en *Bedi Kartlisa. Revue de Kartvélogie* 40 (1982) 31-97.

21. Cfr. A. HARTMANN, OSA, «William of St. Augustine and his Time», en *Augustiniana* 20 (1970) 181-234, 580-633.

rendissime Pater, quamquam clypeus sero post vulnera sumatur, tamen ne a simili vulnere doleat iterum Religio, clypeis et armis opus est.

Ego, cum a missionariorum inopia, mala electione de illo misero in missionarium tanta infelicitas perveniret, Vestra Paternitas Reverendissima ex parte Dei omnipotentis, qui omnia videt, ex parte Beatissimae Virginis Deiparae, sub cuius patrocinio tota nostra Religio subsistit, hortetur iterum atque iterum nostram Lusitanam provinciam ut, sicut antea mittebat, nunc ad Indias missionarios mittat.

Haec Indiana Congregatio, cum plures habeat missiones, nequit totas de missionariis circumspectis et litteratis providere; et, ut Vestrae Reverendissimae Paternitati clarius innotescat, sciat Reverendissima Vestra Paternitas quod haec Congregatio, cum unum tantum habeat novitium, qui ex novitiis et professis simul tantum triginta capit, in quo aliquoties evenit tres tantummodo inveniri, habet, ut de religiosis et missionariis provideat, conventus novem, collegium unum, parochias ad viginti tres ²², debebatque habere plures si missionariorum inopia non laboraret. Ast de ipsis, quos Congregatio ad habitum et professionem admittit, plures instruendos quam instructos recipit adhuc in grammatices pauperculis tuguriis.

Habet etiam haec Congregatio ut de cappellanis provideat, ita eos vocamus, totam Lusitanorum classem, quae quotannis contra Arabes et alios hostes in Goa solvit. Provincia vero Lusitana, cum quodam toti huic negotio invigilaret, nunc temporis indormit. Oh quantum torpescit pastorum cura! Expecto quammaxime a Vestra Reverendissima Paternitate ut quod postulo et peto, exequutioni mandet. Si vero nostra provincia obiiciat religiosorum inopiam, Vestra Reverenda Paternitas iubeat in memoriam revocare tempus illud quo praeclaros missionarios ad Indias mittebat, tunc numerent quot habuerint et religiosos sapientia et virtutibus insignitos. Pro uno missionario ex illis, ex istis Deus plures dabat. At vero, cum a quinque ad sex annos vera fuisset contra provinciam tumultuatio, cuius notitia, ut suppono, ad Vestrae Reverendissimae Paternitatis pervenit, quaeque fuit causa ut plures illiterati, immo minus religiosi invenirentur, plus eget nunc missionariis ex Lusitania haec Congregatio. Imo vero, vel pluribus eget visitatoribus, et, si fieri posset, qui secum ad Indias deferant super Congregationem auctoritatem apostolicam. Vestra Reverendissima Paternitas faciet quidquid optimum visum fuerit.

Ego enim [cum] infidelium ditionibus septem annis consupsissem, cumque nunc tres in isto prioratu consumere debeam, petebam a Vestra Reverendissima Paternitate, si hoc sibi placet, ut faciat mihi gratiam concedendi in vi-

22. Una idea aproximada del estado de la Congregación en personal y casas, un decenio antes del período al que se refiere esta documentación, puede verse en el documento siguiente: «Breve relazione delli conventi e missioni delli religiosi di Sant'Agostino dell'India Orientale, quale li detti religiosi mandano in questo presente anno 1682 a presentare al serenissimo principe di Portogallo, loro governatore, D. Pietro, che Dio guardi», en: *Analecta Augustiniana* 4 (1911-12) 383-390, 407-412, 430-434, 456-460, 477-479; 5 (1913-14) 17-18, 37-42, 63-64.

tam vel saltem ad aliquos annos locum unum semotum a nostro conventu Goensi per mille passus parum minusve. Vocatur Moula²³. Domus est ad licitas recreationes nostrum deputata. Religiosus qui illic assistit in festivitatibus et in quatragesima (*sic*) non conventus assistentia immunis; simulque peto a Vestra Paternitate Reverendissima ut mihi concedat ne aliquis praelatorum vel capitulum aliquod me obliget ad acceptandas dignitates vel praelaturas.

Haec, quae peto a Vestra reverendissima Paternitate, sed imprimis, ut nostrorum omnium et totius huius Congregationis augmenti ne obliviscatur.

Vestram Reverendissimam Paternitatem Deus servet incolumem.

Hispaham, mense Septembris anno a nativitate Redemptoris 1694.

Vestrae Reverendissimae Paternitatis subditus humilis

Fr. Gaspar a Regibus, prior²⁴.

ARCH. GEN. OSA, Dd. 135, fol. 126-132 (copia).

10

Carta del P. Gaspar de los Reyes, prior del convento de Ispahan, al P. General Antonio Pacini

Ispahan, 29 de abril de 1695

Reverendissime Pater.

Per manus Rev. Patris Fr. Iosephi Ignatii²⁵ missi ad vestram Paternitatem Reverendissimam litteras²⁶, quas cum existimen ad suas manus feciliter pervenisse, non est cur ea, quae tunc scripsi, iterum scribam. Nunc autem, cum ex improvise noverim quod dominus Charnon, missionarius Gallus, hac eadem die discedat Europam versus, nolui omittere quin saltem scriberem has per breves litteras in testimonium mei obsequii et subiectionis erga Vestram Paternitatem Reverendissimam.

Mitto duas annexas attestaciones, factas in favorem nostrum a Rev. Patribus Dominicanis, qui, cum maxima unione ac necessitudine nobiscum vivant, quam primum ac eos rogavimus, illis subscripserunt²⁷. Hac occasione

23. Una breve descripción de esta casa de vacaciones de los agustinos en las inmediaciones de Goa puede verse en: A. DA SILVA REGO, *Documentação...*, vol. XI, p. 147.

24. El *curriculum vitae* de este religioso, autor de 5 cartas de este florilegio, el cual falleció en Goa en 5 de enero de 1701, se lee en: A. DA SILVA REGO, *Documentação...*, vol. XI, p. 547. Otro religioso homónimo, Gaspar de los Reyes, había sido también prior del convento de Ispahan pero había muerto antes de 1628; acerca de él: *ibid.*, p. 445.

25. José Ignacio de Santa María, OCD (1662-ca.1726), cuya biografía puede leerse en: *A Chronicle of the Carmelites in Persia...*, vol. II, p. 935.

26. Cfr. doc. 9.

27. Nos son desconocidos estos documentos. No parece que pueda referirse aquí el P. Gaspar de los Reyes al doc. 8, pues en él no se menciona ningún Breve papal. En el mejor de los casos, sería uno solo de los dos documentos aludidos en este pasaje.

debeo significare Vestrae Paternitati Reverendissimae quod Brevia, quae in dicta attestatione memorantur, deperdita sunt; quapropter humiliter rogo Vestram Paternitatem Reverendissimam ut dignetur e registro, sive secretaria Brevium extractas copias authenticas huc mittere, cum non habeamus nisi copias simplices; non enim desunt occasiones quando eis opus habemus. Alia vice et oportuniore occasione fuse ac distincte scribam Vestrae Paternitati Reverendissimae, sicut el Legato sive Agenti nostri serenissimi regis, quidquid opus fuerit.

Nunc Deum rogo una cum meis religiosis ut perennem vitam ac prosperam salutem tribuat Vestrae Paternitati Reverendissimae, cuius sacrum habitum reverenter deoscolor.

Aspaham, die 29 Aprilis 1695.

Reverendissimae Paternitatis Vestrae subditissimus et obedientissimus servus.

Fr. Gaspar a Regibus, regni Persarum [*conventus prior?*]

11

Certificación de los PP. Jesuitas de Julfa, cerca de Ispahan, en favor de los Agustinos de Ispahan

Julfa, 6 de junio de 1695

J.M.J.

Ego, infrascriptus superior residentiae Societatis Iesu Aspahani, necnon alii quotquot hic sumus e Societate missionarii lubenti ac prolixo animo testamur ac fidem facimus RR. PP. Augustinianos missionarios apostolicos in hac eadem Haspahanensi civitate, a tot annis sumptibus ac munificentia serenissimi Lusitaniae regis fundatos atque stabilitos, ut olim, ita et nunc omnes ac singulos se gerere cum summa laude pietatis, modestiae ac zeli, non solum in iis quae spectant ad decus christiani nominis apud aulam potentissimi regis Persarum omni opera atque industria, imo etiam super ea re ab eodem rege postularunt per ampla atque honorifica diplomata obtinuerint: imprimis vero ut serenissimo Lusitaniae regi ac nationi Lusitanae concederetur media pars vectigalium quae coliguntur in portu Congensi; ut liceret sibi novari domum ibidem constructam pro factore seu agente eiusdem nationis; ut Hollandi, qui in eodem portu vexillum erexerant, illud deiicerent nec ultra ibidem pedem figerent; ut, denique, totum quod in ora Congensi exercetur commercium, penes Lusitanos foret. In quo sane praedicti RR. PP. mirum est quantum desudarint, gravissimis ad difficillimis temporibus laeto semper atque prospero successu. Quod autem spectat ad decus et honorem christiani nominis atque catholici, imo christiani et apostolici, id possumus ac debemus etiam testari multo amplius eosdem RR. PP. nihil omisisse quâ autoritate, quâ industria, quâ blandittis, quâ minis, ut furentium haeticorum ac schismaticorum im-

perium reprimerent, ac simul impedirent ne ceteri quoque missionarii Julfâ eiicerentur. In quo sane apud omnes, maxime vero apud catholicos ac viros religiosos gloriam et honorem meruerunt immortalem. Idque tam fecerunt, ut illos potissimum reveantur improbi, amplectantur probi, timeant universi. In cuius rei fidem testimonium tam saepe dedimus verbo atque scripto, atque porro damus, et si etiam necesse fuerit, ad maiorem Dei gloriam, ad sacrae ipsorum Religionis decus, ad totius Ecclesiae, cuius digni operarii sunt, publicam aedificationem et consolationum damus (?) ac saepe daturi sumus.

Scriptum Julfae Haspahani, in residentia Societatis nostrae, 6.º Iunii 1695.

P. Joannes Boucher, superior residentiae Societatis Iesu iuxta Haspahan.

P. Petrus Martin, Societatis Iesu ²⁸.

P. Jacobus Tilhac, Societatis Iesu.

ARCH. GEN. OSA, Aa, fol. 346 (orig.).

12

Certificación del P. Elías de S. Alberto, OCD, obispo electo de Ispahan, en favor de los Agustinos de Ispahan

Ispahan, 13 de agosto de 1695

Jesus - Maria.

Nos, infrascripti fidem facimus Reverendos Patres Augustinianos, misionarios hic Aspahani et alibi in Perside degentes, prout antehac verbo et opere plurimum contulerunt tam ad infidelium orthodoxyorumque confirmationem, pecuaniarum etiam subministracione in fide tentatos, peregrinos aliosque inopes christianos adiuvando, confortantes, ita nunc in idipsum strenue allaborare, notanter a temporibus novissimorum dictae missionis apostolicae superiorum, RR. PP. Francisci a Sancto Iosepho et Gasparis a Regibus, cum propter egregia religiosae conversationis et observantiae regularis exempla, in persecucionem iam ab aliquot annis contra catholicos Julphae suscitata, non parum operae contulerunt autoritate ac necessitudine sua, qua apud

28. Al P. José Boucher (1646-1696) se le menciona en: C. SOMMERVOGEL, SJ, *Bibliothèque de la Compagnie de Jésus*, Bruxelles-Paris, ed. anastática de 1960, vol. I, col. 1864 y vol. VIII (Supplement), col. 1884. Murió en Ispahan el 12 de octubre de 1696. En cuanto al P. Pedro Martín, se trata muy probablemente del mismo religioso de este nombre (1665-1716) mencionado: *ibid.*, vol. V, col. 624-625. Fue destinado en 1694 a Oriente, donde comienzan a aparecer cartas suyas a partir de 1699 en la India. Probablemente antes de pasar a la India, trabajó algún tiempo en Persia.

Julphaenses multum valent, ne, expulsis Carmelitis Discalceatis, etiam ceteri misionarii apostolici expellerentur. Insuper autem sollicitos admodum ac strenuos esse in iis quae Suae Maiestatis Lusitanae obsequium et negotia suae nationis in hoc regno Persarum occurrentia spectant.

Quocirca non levis profecto momenti fuerunt illa, quae nuper praestiterunt in procurando ut vexillum quod Batavi in portu Congensi erexerant, deponeretur; ut diplomata eiusdem portus Congi factoriae, a regibus antecessoribus concessa, a recenter inaugurato rege Ciak Hussein confirmarentur, ac nuper ibidem, prout hospitibus regis solet, gratis praeberetur; utque pro viribus contra Arabum Mascatensium invasiones uniendis ad litteras Excmi. Indiarum Orientalium proregis responsio favorabilis expediretur; pro his ac huiusmodi expeditionibus nulli labori, nulli expensae parcentes. Quapropter, pro ea qua adstringimur obligatione adstipulandi bonis aequae ac malis adversandi, liberter hoc super his testimonium dedimus nostro sigillo minitum ac propria manu subscriptum.

Datum Aspahami, die 13^a Augusti anni 1695.

Fr. Elias a S. Alberto, vicarius provincialis Carmelitarum Discalceatorum Persidis, electus episcopus Aspahanensis ²⁹.

(locus sigilli)

ARCH. GEN. OSA, Aa. 42, fol. 345r (orig.).

13

Carta del P. Gaspar de los Reyes, prior del convento de Ispahan, al P. General Antonio Pacini

Ispahan, 17 de agosto de 1695

Reverendissime Pater.

Circa finem aprilis proxime elapsi missi ad Vestram Paternitatem Reverendissimam certificationes factas a Rev. Patribus Dominicanis ³⁰, quae, licet sufficere potuissent, tamen pro maiori firmitate volui etiam alias hic annexas ³¹ mittere, ut inde Vestra Paternitas Reverendissima certior fiat de his quae laudabiliter operata est et adhuc operatur nostra Religio in his partibus, sive pro fide catholica, sive pro nostra natione Lusitana. Unde non es cur Vestra Paternitas Reverendissima nimium contristetur de infami lapsu P. Em-

29. Es el P. Elías de S. Alberto (1643-1708), uno de los misioneros más insignes de Persia. Pasó en Persia muchos años de su vida, muriendo en Europa, donde estuvo los últimos años. Su biografía puede verse en: *A Chronicle of the Carmelites in Persia...*, vol. II, pp. 859-866; otros datos ofrece: AMBROSIUS A STA. TERESIA, OCD, *Hierarchia Carmelitana*, Roma (s.d.), pp. 16-26.

30. Cfr. nora 27.

31. Se trata de los doc. 11 (PP. Jesuitas del Julfa) y 12 (P. Elías de S. Alberto).

manuelis, qui, factus apostata a religione et a fide, iam quattuor annis amplexus est sectam Macometanorum. Licet enim id non cum modico scandalo evenerit et nobis ruborem ac tristitiam attulerit, non tamen proinde animo decidimus, cum et inter apostolos unus Iudas inventus sit. Eo vel maxime quod deinde R. P. Franciscus³², antecessor meus, sua probitate ac prudentia multum reparare studuit huiusmodi scandalum, et nos, auxiliante Domino, idem praestare non desistimus, ut ex his certificacionibus potest Vestra Paternitas Reverendissima conicere. Quare etiam esset forsam valde expediens si Vestra Paternitas Reverendissima aliquam earum traderet Legato Lusitano istic residenti, vel mittere ad regem nostrum³³, ut super idem scandalum placaretur. Proderit etiam multum ad profectum et consolationem nostram, si Vestra Paternitas Reverendissima dignetur aliquam consolationis et exhortationis epistolam mittere ad nos, qui in medio infidelium stantes, remoti a reliquis, vitam valde solitariam ducimus, ut sic inde dignoscentes eius paternum affectum ac benevolentiam et curam quam de nobis habet, in dies magis ac magis animum sumamus ad regularem observantiam in salutem nostram et aliorum.

De turbatione quae orta est in nostra Congregatione pro eo quod noluerunt recipere vicarium provincialem missum e Lusitania³⁴, existimo quod Vestra Paternitas Reverendissima iam certior facta erit. A multo tempore cepit haec controversia, quae pluries quidem sopita, pluries iterum exorta est, eo quod vellet quidem nostra Congregatio excutere iugum provinciae Lusitanae, propterea quod ad id praetendit habere privilegia; verum etiam ex parte provinciae non desunt iura et rationes. Sicque, quousque a Vestra Paternitate Reverendissima vel a generali capitulo ... (*roto*) decidatur, numquam imponetur finis huiusmodi turbationibus, quae contingunt non sine scandalo exterorum. Sane, si debet ista Congregatio subesse provinciae Lusitanae, deberet eadem provincia mittere huc aliquos magistros probos et doctos, sicut olim fiebat, et non tantum vicarium provincialem, sicut a pluribus annis evenit, quasi quod non adsit in Congregatione qui illam regere valeat. Rogo itaque ut dignetur Vestra Paternitas Reverendissima huic malo occurrere, et forsam esset abs re si ab alma Urbe venerit aliquis visitator probus et prudens, qui huic negotio finem imponeret. Interim, quia propter tales divisiones non possunt praelati de facili regere subditos prout oportet, ego, cupiens consulere quieti et bono animae meae et liber esse ab huiusmodi turbationibus, rogo humiliter ac enixe Vestram Paternitatem Reverendissimam ut mihi facultatem faciat renuntiandi omni praelaturae et superioritati, ita ut ad eas acceptandas non pos-

32. Es el P. Francisco de S. José, OSA, mencionado en la nota 9.

33. Efectivamente, tales documentos fueron presentados (en copia) al rey de Portugal en 1696, como se deduce de la fuente citada por J. AUBIN, *L'ambassade...*, p. 22 y del documento que transcribe F. DE ALMEIDA, *História da Igreja em Portugal*, tomo III, parte 1.^a Coimbra 1915, pp. 758-762.

34. Se trata del P. Simón de Guovea (+ 1715), cuya biografía e incidencias de su gobierno relata A. DA SILVA REGO, *Documentação...*, vol. XI, pp. 306-307.

sim ab alio cogi. Hoc quidem non peto quasi quod fugiam a labore, nam usque modo subii omnia munia quae mihi commendata sunt, sed potius ad evitandum omne periculum animae meae.

Hac occasione non omittam significare Vestrae Paternitati Reverendissimae quod Rev. Patres Societatis Iesu obtinuerunt ab Illmo. Episcopo huius civitatis quasdam litteras quibus praetendunt eorum ecclesiam esse institutam in parochiam pro maiori parte Julfae, in magnum praeiudicium omnium aliorum missionariorum; de qua re una cum Rev. Patribus Ordinis Praedicatorum scribo ad Sacram Congregationem de Propaganda Fide, unde nolui magni esse molestus Vestrae Paternitati Reverendissimae in ampliori descriptione huius negotii, sed ad eius pedes provolutus, humiliter eius benedictionem exposco.

Aspahami, die 17 Augusti 1695.

Vestrae Paternitatis Reverendissimae humillimus ac obsequentissimus servus.

Fr. Gaspar a Regibus, prior huius missionis.

(*Al dorso*): 1695. 1696. Aspaham, reg. Persarum. Notitiae nostri conventus et rerum gestarum a nostris.

14

Carta del P. Elías de S. Alberto, OCD, obispo electo de Ispahan, al Secretario de propaganda Fide

Ispahan, 22 de agosto de 1695

Jesus - Maria.

Illmo. e Revmo. Signore padrone colendissimo.

Ritornando qui di Hamadano in compagnia de Mons. Vescovo di Babilonia ³⁵ ed arrivato alli 4 del luglio...

... Per un altra gratia sono obligato di ricorrere alla tanto ufficiosa benevolenza di V.S.Illma. a raggione di non so che pretensioni potrebbero avere in Roma i RR.PP. Augustiniani Portoghesi di questa Persia con tanti testimonii, di quanto anticamente hanno fatto ed ancora fanno, da tutti i missionarii vanno mendicando, dicendo anche di haver scritto all'ambasciatore overo residente della loro nazione a Roma, per tirare copie authentiche delle bolle e brevi dal suo arrivo in Persia in favor loro conceduti. Se fosse forse per qualche gelosia di questo vescovato dato a qualcheduno che non è portoghese, e per provare che prima sii in questo regno di Persia stabilita la loro Religione di Sto. Agostino che la nostra dei Carmelitani Scalzi. In quanto a questi due

35. Mons. L.M. Pidou, acerca del cual véase nota 5.

ponti ho creduto dovere (*mio*) prevenire V.S. Illma. e per mezzo suo ogni altro che ne fosse interpellato, cioè che nel principio di questo secolo havendo il re Ciah Abbas, detto il Grande, inviato una ambasciata solenne a Sua Santità, all'imperatore e al re di Spagna per unirsi le armi christiane contro il commune nemico, con reciproca ambasciata e con titolo di legazione apostolica, furono destinati a venire in Persia i Ven. Padri nostri Paolo Simone e Guida Taddeo. Ma loro, con la morte accaduta di duoi Sommi Pontefici e le guerre civili di Moscovia, per dove si erano incaminati, essendo qualche anni stato ritardati nel camino, gli signori portoghesi in Goa hebbero tempo di deliberare sopra questo negotio, ed opinando che questa missione fosse del distretto suo, di prevenire quella della Sede Apostolica con mandarvi i detti PP. Agostiniani; dal che, sdegnato il Sommo Pontefice, disgratiò il Generale dell'Ordine di Sant'Agostino, sin'a tanto che per intercessione dei qua gionti Padri nostri, colla mediatione del N.V.P. Pietro della Madre di Dio, confessore di Sua Santità, fu rimesso in gratia il detto Generale. Quando poi, per confirmare alla nostra santa Religione questa missione ai Padri nostri come primi dalla Santa Sede inviati, fu spedita quella famosa bolla Clementina in favore nostro ³⁶, e poi ritornato in Roma con un'altra ambasciata il V. Padre nostro Giovanni Taddeo, fu creato primo vescovo di Aspahano ³⁷. Di tutto questo habbiamo qui una distinta historia, scripta dal medesimo V.P. Giovanni Taddeo, che se per qualche questione ne fosse bisogno, ne potremmo transumere scripture authetiche. Credo per adesso bastarà questa compendiosa informatione contra ogni preventione colla quale questi Padri Portoghesi, per mezzo del suo re, potrebbero ancora havere simili pretensioni a quelle che dalla loro India Orientale hanno portate sino a sottomettere con grandissimi disturbi dei missionarii le missioni della China.

Mi perdoni V.S. Illma. tanto infastidimento che mi sono confidato di dargli...

Aspahano, 22 Agosto 1695.

Di V.S. Illma. (*autógrafo*): humilissimo et obligatissimo servo in Christo
Fr. Elia di S. Alberto, CD., eletto vescovo di Asphan.

ARCH. PROP. FIDE, SC, *Messopotamia, Persia...*, vol. II, fol. 146-147 (orig.).

36. Clemente VIII no escribió más que una carta en forma de Breve, la «Tuæ Celsitudinis» del 30 de junio de 1604, en favor de los Carmelitas de Persia. Está publicada en: *A Chronicle of the Carmelites in Persia...*, vol. II, p. 1280.

37. La biografía del P. Juan Tadeo de S. Eliseo, uno de los misioneros más insignes de cualquier Orden en Persia, puede verse: *ibid.*, vol. II, pp. 920-934. De él trata ampliamente el vol. I de esta misma obra (cfr. índice de nombres: vol. II, p. 1370). Véase asimismo la semblanza biográfica que ofrece: AMBROSIUS A STA. TERESIA, OCD, *Hierarchia Carmelitana*, pp. 9-15.

15

«*Relatione della persecutione dei missionarii e cattolici di Giulfà in Persia e dell'esilio dei RR.PP. Carmelitani Scalzi, scritta dal loro superiore, il P. Fr. Elia di S. Alberto, vicario provinciale dei predetti et eletto vescovo di Aspaano*»³⁸.

(s.d. = 1695)

Il Xa Abbas, che regnò nella Persia...

A questo fine ci adunassimo nella nostra casa di Giulfà li 6 giugno, domenica della Santissima Trinità. Vi erano i missionarii di altri Ordini: Agostiniani, Cappucini, Gesuiti et il P. Stefano, provinciale dei PP. Domenicani di Nazivan, con altri. In questa prima conferenza, di comune consentimento stabilissi mandare al calamancero il detto P. Provinciale dei Domenicani, il P. Antonio, agostiniano, et el Signor Gauderere, vicario del vescovo di Babilonia. Doveveno questi protestargli che se gli armeni...

Stabilissi lo stesso nella terza conferenza, tenuta la seguente domenica nel convento dei Padri Agostiniani, aggiungendo che più non si differisse l' eseguirlo. Questa conferenza si fece nel mentovato convento perchè vi si era convenuto a celebrare la festa della canonizzazione di S. Giovanni di S. Faondo, agostiniano³⁹. Vi delebrò la Messa con rito pontificale Mons. Arcivescovo di Nazivan, e lo commemorò con panegirico latino Mons. Vescovo di Babilonia. Vi fu processione molto solenne per il convento e giardino, et in questa il mentovato arcivescovo portò il Santissimo Sacramento, sicome i religiosi dei diversi Ordini portarono una bella statua di quel santo. In adempimento poi dell'ultima risoluzione fu scritto in persiano...

Proseguendo il viaggio c'incontrammo in due Padri Agostiniani Portoghesi, dai quali ci furono cortesemente imprestati due cavalli che havevano, onde più presto ci sbrigammo dai predetti persiani... Tanto è vero che talhora i fig(l)uoli delle tenebre sono più savii che quelli della luce.

In fede di questa relazione ho sottoscritto.

Io Fr. Elia di S. Alberto, vicario provinciale dei Carmelitani Scalzi di Persia, eletto vescovo di Aspaano.

38. Acerca de las circunstancias en que fue escrita esta relación: cfr. *A Chronicle of the Carmelites in Persia...*, vol. I, pp. 461-469, con amplios párrafos en traducción inglesa.

39. San Juan de Sahagún fue canonizado por Alejandro VIII el 16 de octubre de 1690. Es clásica la vida que escribió el P. T. CÁMARA Y CASTRO, OSA, *Vida de San Juan de Sahagún*, Salamanca 1891.

40. Este religioso, español aunque nacido en Lodi (Italia), se llamaba en el siglo Antonio Suárez (1644-1707). Murió en la India. Su *curriculum vitae* en: *A Chronicle of the Carmelites in Persia...*, vol. II, pp. 914-915.

Fr. Giovanni Francesco di S. Ermenegildo, priore dei Carmelitani Scalzi di Aspahano ⁴⁰.

... Fr. Gaspar a Regibus, prior Aspahamensis conventus Eremitarum Ordinis S. Augustini.

Fr. Antonius a Jesus ⁴¹, eiusdem Ordinis missionarius.

Fr. Ioseph a Gloria ⁴², eiusdem Ordinis religiosus et missionarius.

+ Legatus et plenipotentarius regis Poloniae ad regem Persarum.

ARCH. PROP. FIDE, SC, *Messopotamia, Persia...*, vol. II, fol. 293r-297v.

16

Carta del P. Gaspar de los Reyes, prior del convento de Ispahan, al P. General Antonio Pacini

Ispahan, 19 de abril de 1697

Reverendissime Pater.

Feci tanti litteras Vestrae Paternitatis Reverendissimae quantum ratio et filialis affectus postulabat; et si ad osculum manus grates solvam ob concessum semotum locum, quem a Vestra Paternitate Reverendissima supplicavi, multo libentius ad pedis osculum grates solvere est animus, quando mihi persuadeo Vestram Paternitatem Reverendissimam, meis faventem votis, ad nostram Lusitanam provinciam pro istius sauciatae (ut ita dicam) Congregationis opportuno medicamine scripsisse. Hac de causa tertiam papyrum ad Vestram Paternitatem Reverendissimam exaravi ⁴³ (nondum enim litteras Vestrae Paternitatis Reverendissimae acceperam) qua idipsum pro remedio ipsius Congregationis a Vestra Paternitate Reverendissima enixius efflagitabam.

Huius ergo etiam nunc ad Reverendissimum Patrem Vestrae Paternitatis Reverendissimae succesorem adeo anticipato tempore scribo ⁴⁴. Etsi inopportunos videar, nihil refert, dummodo remedio ipsius derelictae Congregationis consulam. Si nostra Lusitana provincia iussionem Vestrae Paternitatis Reve-

41. Llamado en el siglo Antonio Paes, era natural de Lisboa. Agustino desde 1681 en que entró en el noviciado, profesó en 1682. En 1687 estaba en Chandepur (Bengala, India); luego pasó a Persia, donde aparece ya en 1691. El 12 de octubre de 1596 le nombraron superior del convento de Ispahan. En 1697 apostató de la fe y se hizo mahometano, adoptando el nombre de Ali-qoli Beg. Cfr. A. DA SILVA REGO, *Documentação...*, vol. XI, p. 568. De él tratan varios de los documentos que ahora se publican.

42. El P. José de la Gloria (en el siglo José de Freitas de Macedo) era natural de Goa. Entró en la Orden el 20 de marzo de 1682 y profesó el 21 de marzo de 1683. También este religioso trabajó algún tiempo en Bengala, después de haber residido en Persia; en efecto, el 16 de julio de 1702 aparece como prior del convento de Ugolim (Hugly): *ibid.*, pp. 570-571.

43. Cfr. doc. 13.

44. El próximo capítulo general se celebraría sólo en 1699; faltaban, pues, dos años para su celebración.

rendissimae hucusque non explevit, si missionarios ad Indias non misit, Reverendissimus successor, quod Vestra Paternitas Reverendissima iussit, moneat explendum. Sin, postulet excusationem; nescio an aliquam reddere queant, quae debeat admitti, ipsius provinciae Patres, dum haec Congregatio, tradita ipsorum curae inter tot infideles pro fidelium doctrina et augmento, pro gentium conversione, pro tot messium cultura olim tantis auspiciis fundata, nunc ab eis oblivioni tradita, operariis pene destituta inveniatur. Vestra Paternitas Reverendissima, licet iam ad perventum istarum, generalatus officio vale dixerit ⁴⁵, quod ego his maxime temporibus felicitatem existimo, huius tamen Congregationis cura paternali recordetur. Amor siquidem potius quam officium parentem reddit.

Filiali obsequio aliquos cordiales lapides, qui a Lusitanis vocantur de Gaspar Antonio, et aliquod liquoris, qui vocatur Momiá, cuius effectus sunt valde noti, in cordialis mei affectus erga Vestram Paternitatem Reverendissimam signum supplex offero, sicut et aliquos lapides, qui contra malum ex quacumque venenatorum animantium morsibus causatum sunt probatissimi; imo, dicunt quod contra ipsammet pestem et quodcumque veneni genus inserviunt. Quando adhibentur contra morsus, debet fieri scisura usque ad sanguinem in parte morsa, statimque apponitur unus ex lapidibus, qui usquequo per se cadat, non aufertur, et tunc alius apponitur, si necessarium iudicatur; interim qui prius fuerat appositus, in lacte vel saltem in aceto purificatur ⁴⁶.

Ad horam expecto meum reditum ad Indias, cum iam acceperim nuntium de electione mei in officio prioratus successoris, qui hic praesens est ⁴⁷, nec non de mea ad officium visitatoris electione. In quacumque autem civitate, ubi fuero, quod Vestra Paternitas Reverendissima iusserit, executioni tradam. Interim oro Vestram Paternitatem Reverendissimam ne mei in sanctis sacrificiis obliviscatur. Deus illam incolumem servet.

Haspaham, die 19 Aprilis 1697.

Vestrae Paternitatis Reverendissimae obsequentissimus et indignus filius
(*Autrógrafo*): Fr. Gaspar a Regibus, visitator Congregationis Indiarum Orientalium.

ARCH. GEN. OSA, Aa. 41, fol. 51 (orig.).

45. Véase lo dicho en la nota anterior. Probablemente el P. Gaspar no esta bien informado de las fechas del próximo capítulo general.

46. Que los agustinos de Ispahan tenían piedras contra venenos lo confirma el P. Mercier, SJ, en una carta del 25 de enero de 1665 al P. Nicolás de S. Gènevieve, SJ, escrita en Julfa, en la que trata de la muerte del P. Aimé Chezaud. Cfr. A. RABBATH, SJ, *Documents inédits pour servir à l'histoire du Christianisme en Orient*, vol. I, Paris-London-Leipzig, (1905), p. 88. Suponemos que estas piedras de Gaspar Antonio eran las mismas que se llamaban también piedras de *bazar* o de *bezoar*, etc.

47. Era el P. Antonio de Jesús, nombrado el 12 de octubre de 1696, como se dijo en la nota 41; véase el doc. 17, donde se dice expresamente que el sustituto del P. Gaspar de los Reyes era el P. Antonio de Jesús.

17

Carta del P. Gaspar de los Reyes, prior del convento de Ispahan, al P. General

Ispahan, 19 de abril de 1697

Reverendissime Pater.

Fortasse videar, si non plene mentis inops, importunus saltem, quando eo iam tempore Vestrae Paternitati Reverendissime scribo novi Generalis electio nondum habita est ⁴⁸. Sed, aut ego motus aliquo auspiciato sydere, aut (quod est certius) aliqua compulsus urgente necessitate, esto non respectu temporis, respectu tamen causae, mihi videor opportunus.

Reverendissime Pater admodum colende, de quo, licet nunc futuro, plurimum tamen mihi fas est sperare ad annos plurimos vivat V.P. Revma., haec auspicio. Sis felix nostrumque leves quemcumque laborem. Quod ego futurum spero, mihi iam velut praesens aliquale affert solatium; et ne spes, si differatur, affligat animam, charitas et sollicitudo tanti Patris omnem diligentiam, Deo donante, meo conatui impendat.

Est ergo non tantum meis quantum bonorum omnium votis peroptabile de oportuno remedio huic Augustiniana in Oriente Congregationi provideri. Hac de causa scripsi ego (alii etiam forte scripserunt) ad Revmum. Patrem V.P. Revmae antecessorem: nec suspicamur quod tantae rei indormire, cum huic pro viribus invigilaturum se ipsum inculcaret. Tamen, cum nesciamus hucusque quod nostra provincia Lusitana missionarios pro Indiis selegerit, timeamus ne forte ipsius provinciae Patres iussionem Revmi. in hac parte non expleverint. Cum vero tanti momenti negotium moras non patiatur, necessarium duxi V.P. Revmam. quamcitus de hac re monere. Utque V.P. Revma. maiori cum notitia possit operari, de multis quae occurrebant dici, haec pauca exarabo.

Anno 1572 fundaverunt in istis orientalibus plagis hanc Augustinianam Congregationem nostri Lusitani Patres, virtutibus omnigenis qui maxime florebat. Ormusii in sinu Persico, dum illud regnum Lusitano imperio subiacebat, prima fundamenta posuere. Aducto postea religiosorum numero, crescente in dies ad Dominicae messis culturam desiderio, Goae peramplum coenobium extruxerunt, ut ibi aliquos, tum ex nobilibus Lusitanis natis in India, cum ex illis qui singulis annis ex Lusitania veniunt, Religioni adscriberent.

Crevit Congregatio usque ad tempus quo Hollandi non paucas civitates, quae prius erant Lusitanae ditionis, occupaverunt. Ad introitum enim haereticorum partim diruta, partim derelicta sunt coenobia non pauca. Ormusium

48. El sucesor del P. Antonio Pacini como prior general de la Orden fue el P. Nicolás Serani, elegido en el capítulo general celebrado en Bolonia del 4 al 12 de junio de 1699. Las actas del mismo están publicadas en *Analecta Augustiniana* 12 (1927-28) 119-127.

iam Persae, Anglorum favente classe, ingenti barbarorum multitudine impleverunt. Mascatensem civitatem, Patensem, Ampasensem et alia opida in Arabia ipsi Arabes a Lusitanorum potestate eripuerunt, ubi scilicet in illis Persidis et Arabiae regionibus sola nostra Augustiniana Religio habebat missiones. Habet ergo istud temporis nostra Congregatio, tantummodo Goae: conventum, collegium, seminarium, duas ecclesias parochiales et Divi Antonii nobile sacellum.

Ad Aquilonis Indianas partes per oram maritimam in distantia octoginta leucarum a Goensi civitate habet conventus quattuor, nempe: Thanensem Chaulensem, Basainensem et Damaensem, in quorum unoquoque, sicut et in aliis infra nominandis, tres ad minus religiosi inveniuntur. In una parochiali ecclesia, quae ibi est, sicut et in singulis de quibus facio mentionem, unus tantum religiosus invenitur.

Ad partes meridionales Indiae, in regione Gangetica, quae vulgo Bengala dicitur, et in aliis huic proximis, quae omnes Mahumettanorum subiacent imperio, habet conventum Ugolinensem, rectoriam missionis Sancti Nicolai de Tolentino et conventum Calaminensem in civitate Sancti Thomae. Sed hic est conventus de nomine, ubi raro simul conveniunt duo religiosi. Ecclesias vero parochiales in istis partibus et in regnis Arachanensi et Chitagamnensi habet quattuordecim plus vel minus, cum tamen viginti ad minus haberet si religionum defectum non pateretur, siquidem illae missiones soli Augustinianae Familiae debentur.

In Chinensi regioni habet conventum Macaoensem in civitate Nominis Dei, quae est Lusitanorum. Habet etiam ibi unum devotissimum coenobium, vel potius sacellum Nostrae Dominae a Rupe, cui debet assistere unus religiosus.

In Aethiopia Arabica habet conventum Mombacensem, et in regno Zanzibarense unam ecclesiam parochialem. At vero, cum ibi tantum sint Augustiniani religiosi, prior Mombasensis fere semper est vicarius generalis, commissarius Sancti Officii et prior maioris ecclesiae. Est enim Mombaça subiecta Lusitanis.

In perside habet unum coentum Haspahanensem, et ad sinum Persicum, abhinc distantem per ducentas leucas, habet ecclesiam parochialem Congensem in Larensi regno.

Forsitam hucusque nemo hanc notitiam dedit nostris Patribus Reverendissimis. Quapropter, licet in ea danda videar nimium prolixus, tamen existimo id fore pergratum V.P. Revemae., cum valde deceat Superiorem Generalem habere, quantum possibile est, plenam sui Ordinis notitiam.

Videat nunc V.P. Revma. quomodo possit se habere haec Congregatio cum tot missionum onere (praeterquam quod debet dare cappellanos navibus bellicis Lusitanorum, quae Persidis, Arabiae, Aethiopiae et Indiarum oras singulis annis discurrunt), quando nec provincia Lusitana mittit missionarios, nec in Indiis sint tot Lusitanorum filii, qui possint ad habitum admitti, nec ex

Lusitania veniunt tot adolescentes, qui sint capaces recipi ad religionem nostram.

Videat etiam in quo statu poterit esse regularis observantia huius Congregationis, postquam serpit per multorum mentes falsa opinio, nempe quod provincia Lusitana iam a multo tempore non habeat iurisdictionem aliquam in illam. Qua de causa vicarium provincialem, a provincia missum, a pacifica possessione extruxerunt, in cuius locum intruxerunt alium, qui huic vitae posuit terminum ⁴⁹.

Praeterea sunt aliqui qui recepti fuerunt ad religionem a provinciali intruso, non loge existente illo qui prius erat in possessione. Alii sunt qui eodem intruso acceptante emiserunt professionem, et omnes hucusque pro veris religionis habentur.

Iam octo abhinc annos haec et alia huiusmodi acciderunt, et nemo cogitat de oportuno remedio. Clamant zelum Dei habentes, sed quis audit? Languent missiones ab operariis destitutae, sed quis succurrit? Usquequo, Pater Revme., non videbimus finem tantis malis ac oblivioni tradetur haec derelicta Congregatio?

Non sumus in Italia sed inter infideles. In Italia quidem posset forsitam relaxatio observantiae aliquandiu dissimulari ut oportuniore tempore melius illi consulatur, vel saltem non erit adeo noxia dissimulatio. Quantum vero noceat in his partibus, non potest satis necdum sanguineis lachrymis exprimi. In Italia, quamvis forte sint aliqui dissoluti et discoli, tamen probitatem et scientiam plurium, qui ad confessiones, ad pulpita, ad cathedras et ad alia munera obeunda sunt idonei, vanitas et inscientia aliorum vel non apparent, vel saltem animarum saluti non ita obest, cum religiosi per praelatos prudentes possint sine populi scandalo in clausura custodiri. At vero in Indiis, in Perside, in Arabia, in Sinarum regionibus ubi, quot sunt religiosi tot debent esse pastores et missionarii, qui oves pascant et non semetipsos, qui non sua quaerant sed quae Jesu Christi, qui possint inter tot lupos Maumettanorum et gentiles gregem Dominucam (*sic*) custodire: in his, inquam, partibus debet semper regularis observantia vigere, et super hoc debent semper praelati invigilare; ni faciant, et plura scandala cum animarum detrimento orientur, et illi Altissimo reddent rationem.

Mirror, Revme. Pater, quod nostrae Constitutiones nec verbo uno de missionibus tractent. Mirror quomodo Revmi. Patres nostri neque pro istis scribant, nec de illis inquirant, cum tamen nostrum sit facere quantum Deo dante

49. Se trata del P. Agustín de los Reyes, que tuvo numerosos cargos en la Congregación de la India Oriental, hasta que el 10 de diciembre de 1688 las comunidades de Goa le eligieron provincial, destituyendo al P. Simón de Gouvea, que tenía el oficio de vicario provincial, nombrado por la provincia de Portugal. El P. Agustín de los Reyes siguió ejerciendo el oficio de superior, como intruso, hasta el 5 de noviembre de 1590. Murió en Goa el 2 de febrero de 1692. En la amplia reseña que le dedica A. DA SILVA REGO, *Documentação...*, vol. XI, p. 482-484 no se alude para nada al detalle relativo a su muerte, del que se hace mención en este documento.

possumus, ut infideles vera fide illuminentur, haeretici et schismatici ad catholicam reducantur.

Profecto, non imbelles generant aquilae columbas. Esto simplices debeamus esse sicut columbae, non imbelles tamen, quando nos in Christo genuit aquila illa sublimis, Augustinus, parens zelantissimus; imo, ad propagandam fidem, ad infideles illuminandos, ad versandum inter lupos sicut oves inter serpentes absque eo quod contagio inficiamur; ad haec et alia difficilia nos auspicatur Ecclesiae catholicae Doctor eximius, siquidem aquila in arduis ponit nidum suum. Faxit Deus!

Sed quod nunc praecamur est (praecamur, inquam; scio enim, si non omnibus, multis tamen esse desiderium): primo, ut V.P. Revma. scribat ad nostram provinciam Lusitaniae pro mittendis missionariis ad hanc Congregationem. Utinam etiam V. P. Revma. aliquos seligeret in Italia huic Congregationi incorporandos!

2.º Ut V.P. Revma. declaret quatenus auctoritas sit provinciae supra eandem Congregationem, ne lites et scandala ultra progrediantur. Super hoc noverit V.P. Revma. quod tempore Revmi. P. Fulgentii de Monte Georgio, qui, ni fallor, Revmo. P. Andreae Trivisano succesit, fuit declaratum quod provincia Lusitana super hanc Congregationem debet, sicut antea, exercere suam auctoritatem.

3.º Declaret V.P. Revma. si debeant haberi pro veris et legitimis religionis qui accepti fuerunt a vicario provinciali intruso, et qui per eum fuerunt ad professionem admissi, cum vicarius provincialis a provincia misso post quatuordecim menses, in quibus suum exercuit officium, fuisset a possessione extrusus non per deffinitorium neque per aliquam sententiam ab aliquo iudice latam, sed per vim communitatum collegii et conventus Goensis.

Sane tribunal S. Officii, capitulum Goensis sedis, coetus magistrorum omnium Religionum, quae sunt Goae, imo et vox populi semper stetit pro vicario provinciali a provincia Lusitana misso tamquam pro legitimo praelato. Solus gubernator Indiarum, qui non post multum temporis mortuus est ⁵⁰, fovebat partes communitatum, licet non pauci ex nostris, praecipue plures ex deffinitorio ac prior ac rector Goensis, vicario provinciali extruso obedirent. Aliqui etiam, qui accepti fuerant a provinciali intruso, emiserunt professionem tempore vicarii provincialis successoris, qui fuit a provincia electus et a congregatione admissus, sed non completo probationis anno, nisi computatis mensibus novitiatus qui sub provinciali intruso inceperant. Alii, vice versa, qui accepti fuerant a provinciali extruso tempore intrusi, emiserunt professionem. Itaque, V.P. Revma. declaret totum. Quamvis enim non desint qui veri-

50. Creemos que se refiere aquí al P. Pedro da Silva, agustino, el cual en 1689 llegó a la India como obispo de Cochín. Él, al ver que estaba vacante la sede arzobispal de Goa, según antigua tradición, tomó el gobierno eclesiástico de la misma, pero murió pronto en Goa el 15 de marzo de 1691. Cfr. C.-CH. DE NAZARETH, *Mitras lusitanas no Oriente*, 2ª ed., Lisboa 1894, pp. 192-193.

tatem agnoscant, tamen, quantumvis isti probent, alii non acquiescunt. Quid mirum si hucusque sunt in ea opinione quod egregium facinus perpetraverunt, forte confisi in hoc quod Patres Revmi. tacent!

4.º V.P. Revma. dignetur mittere ad Indias duos visitatores generales (si fieri potet) cum autoritate etiam apostolica, qui, si per sexennium satis proficiant, pro alio sexennio debent confirmari. Revme. Pater, hoc clamant tam illi qui provinciae semper obedientes extiterunt, quam illi qui existimant provinciam non habere supra Congregationem autoritatem.

Multa sunt quae exigunt visitatores generales, tum propter missiones, cum propter alia de quibus passim oriuntur dubia. Sed, ne aliquid obstare videatur, sciat V.P. Revma, quod haec Congregatio, esto in Constituionibus vicariatus provincialis Lusitaniae appelletur, tamen eius vicarii provinciales non delegantam sed ordinariam habent iurisdictionem.

Sciat etiam V.P. Revma. quod pro expensis quas facient visitatores haec Congregatio sufficiens est omnia suppeditare. Utinam multos secum ducerent missionarios et lectores, quibus eget Congregatio, et propter expensas eorum haec Congregatio non deficiet. Quales tamen debeant esse huiusmodi visitatores, quo spiritu ducti, quibus virtutibus pollentes, quo zelo praediti, facile ex dictis conicitur.

5.º V.P. Revma. scribat singulis annis ad istam Congregationem, non solum per viam Lusitaniae, sed etiam per viam Persidis, horteturque semper praelatos, praecipue in his quae ad missiones pertinent. Conqueruntur enim religiosi istius Congregationis quod Revmi. Patres eorum non recordentur.

Satis prolixè scribo, sed plura alia scriberem, nisi timerem fastidium afferre V.P. Revmae. Utinam veniant visitatores generales; illi enim de omnibus certorem facient V.P. Revmam.

Si autem (ut timeo) provincia Lusitana se excuset a mittendis huc missionariis, rogo V.P. Revmam., ut ipsi commendet ac in memoriam reducat quantum olim provincia abundabat viris doctissimis ac omni virtute insignitis, et centum pro uno a Domino accipiebant quanto pro Indiis seligebant missionarios et lectores magis idoneos. Sed quid? Non erat tunc tot dissidia in provincia.

Filiali obsequio offero V.P. Revmae. istos lapides, quorum tres sunt cordiales, vulgo de Gaspar Antonio nuncupati; alii contra malum, ex cuiuscumque venenosi animantis morsu causatum, sunt probatissimi; imo, dicunt quod contra pestem et quodcumque venenum inserviunt. Quando adhibentur contra morsus, debet fieri parva scissura in parte morsa usque ad sanguinem, statimque debet apponi unus ex istis lapidibus, qui usquequo per se cadat non aufertur, et tunc alius apponitur, si necessarium videatur; et interim qui prius fuerat appositus, in lacte vel saltem in aceto purificatur. Ipsius vero liquoris, qui vocatur momia, sunt effectus valde noti ⁵¹.

51. Véase lo dicho en la nota 46.

V.P. Revma. mihi parcat. Sunt haec signa mei obsequii et fiduciae filialis. Aliquando lapides possunt esse non saxei sed morigeri cordis signa instrumentalia.

Brevi redibo Goam, cum iam acceperim nuncium et de mea ad officium visitatoris electione, et de institutione mei in officio prioratus succesoris, qui est R.P. Antonius a Iesu, qui iam a pluribus annis hic moratur. Ubicumque autem fuero, quidquid V.P. Revma. mihi iusserit, executioni mandabo. Pro exigua persona mea hoc unum postulabo a V.P. Revma., ut quod Revmus. eius Antecessor mihi benigne concessit, V.P. Revma. dignetur confirmare, videlicet, ut possim me recipere in domum de Moulhà, prope Goam, quae spectat ad conventum Goensem, ubi tanquam in solitudine consuevit degere unus religiosus.

Deus servet incolumem V.P. Revmam.

Haspahami in Pepside, die 19 Aprilis 1697.

Vestrae Paternitatis Reverendissimae obsequentissimus servus et promptus subditus

(Autógrafo): Fr. Gaspar a Regibus, visitator Congregationis Indiarum Orientalium.

ARCH. GEN. OSA, fondo Aa., vol. 41, fol. 45r-48r (orig.).

18

Carta del P. Basilio de S. Carlos, OCD, al Secretario de Propaganda Fide Carlo Agostino Fabroni

Julfà - Ispahan, 12 de septiembere de 1697

Monsignore Illustrissimo ⁵².

Vostra Signoria Illustrissima non può avere memoria... Ma quel travaglio nostro sta oggi molto sminiuto e discreditato pei scandali dei PP. Agostiniani portughesi, stabilitisi en città, i quali non solamente non fanno nessun bene, ma moltiplicano il male. Cinque anni sono che uno di loro, allhora priore del loro convento d'Haspahano, renegò, con disonore nostro, la santa fede e si fece mahometano. Hoggi vi è un altro, ancora priore dell'istesso convento, che fa l'istesso. Tutti e due sono in nostra barba vivi, sani, ammogliati, renegati famosi, che al nostro disprezzo compariscono avanti di noi meldicendo la nostra sante lege. Il primo si chiama Padre Emmanuele; il secondo Padre Antonio.

52. Mons. Carlo Agostino Fabroni (+ 1727) fue secretario de Propaganda Fide durante el periodo 1695-1706: cfr. *Sacrae Congregationis de Propaganda Fide memoria rerum*, vol. I/1, p. 265.

I Armeni scismatici, che vedono quel scandalo, ci rimprovano la poca religiosità dei nostri e dicono al loro popolo: vedete quei franchi che vengono qua a predicare e si fanno turchi. O che scandalo! Bisogna che il Nostro Signore Papa scriva al re di Portogallo d'astringere tutte le sue missioni nel Levante, perché per tutte danno simili scandali in diversa materia, tanto in Persia, che a Goa, che in Bengala, havendo ancora notizia di un fratello laico che ha ammazzato a Diu il suo superiore da un anno in qua. Il scandalo loro perpetuo è sì grande, che meritano che loro case siano distrutte a bruggiate, persino al futuro, che non sarà forse meglio, che Dio però per la sua infinita bontà non lo permetta. Noi stiamo molto afflitti e mortificati. Si spera dal zelo di V.S. Illma. che procurerà un salutare rimedio a questi grandi mali.

Gli domando la sua santa benedittione e son, Monsignore, di. V.S. Illma. servo devotissimo.

Fr. Basilio di S. Carlo, carmelitano scalzo indegno ⁵³.

ARCH. PROP. FIDE, SC, *Messopotamia, Persia...*, vol. II, fol. 196-197 (orig.).

19

«*Extrait d'une lettre écrite de Perse par M. l'éveque de Babilone, le 25 Octobre 1697*»

Je pleure avec des larmes de sang l'horrible apostasie du Père Antonio de Jesus, portugais, visiteur des Pères Augustins et Agent de Portugal, ce qui porte un prejudice inexprimable au ministere apostolique. En voila en six ans du mesme Ordre et du mesme monastere d'Ispahan; voila ce que c'est de laisser des jeunes gens en pais de libertinage, *ubi vinum et mulieres apostatare faciunt sapientes*. Mais ce qui se trouve encore de particuliere et de plus facheux en celles c'est qu'ayant esté fait docteur de l'Alcoran, on dit qu'il compose un livre contre la Religion Chrestienne. *O decus Ecclesiae et nationis Lusitanae!* Traittés en avec Meur. le Nonce ⁵⁴, afinqu'il s'employe à obtenir du roy de Portugal quelque resolution sur le couvent des Augustins d'Ispahan et de ny employer que d'agents seculiers, comme les Anglois o Hollandois, et jamais d'ecclésiastiques. Il seroit mesme tres à propos de la faire deffendre par Sa Sainteté, pour de grandes peines, au Seminaire ⁵⁵ et à toutes les Religions».

ARCH. PROP. FIDE, SC, *Messopotamia, Persia...*, vol. II, fol. 219r (orig.).

53. El *curriculum vitae* del P. Basilio de S. Carlos, OCD (1664-1712), un francés llamado en el siglo Antonio Aubron, puede verse en: *A Chronicle of the Carmelites in Persia...*, vol. II, p. 812-814.

54. Cfr. doc. 20.

55. Se refiere al Seminario de Misiones Extranjeras de París y a sus misioneros.

20

Carta de Mons. Daniel Marco Defino, nuncio en París, al Secretario de Propaganda Fide, Mons. Carlo Agostino Fabroni

París, 28 de abril de 1698

Illmo. e Revmo. Signore mio padrone osservantissimo.

Il Signore di Saint Olon, gentiluomo ordinario della camara di Sua Maestà, avendomi comunicata una lettera scrittali da Mons. Vescovo di Babilonia, suo fratello, in cui particolarmente li significa l'appostasia d'un religioso dell'Ordine di S. Agostino, delle qualità e conseguenze che si esprimono nel foglio annesso, che contiene la copia dell'articolo toccante tale proposito, ho creduto debito mio di darne conto a V.S. Illma. colla presente affinché ella, quando così giudichi opportuno, possa rassegnare l'ossequiosa notizia alla Santità di Nostro Signore et a cotesta Sacra Congregazione, onde dal suo sapientissimo intendimento si prendano poi quelle risoluzioni, che saranno stimate le più conferenti, per impedire consimili pregiudizii alla nostra santa fede. E fratanto, valendomi io di questa congiuntura per rinnovare, come fo, a V.S. Illma. le proteste della mia obligata divozione, le bacio riverentemente le mani.

Di V.S. Illma. e Revma. (*autógrafo*): devotissimo et obligatissimo servitore vero

Marco, arcivescovo di Damasco ⁵⁶.

Parigi, li 28 Aprile 1698.

Mons. Fabroni, Segretario della Sacra Congregazione de Propaganda Fide.

ARCH. PROP. FIDE, SC, *Messopotamia, Persia...*, vol. II, fol. 218r (orig.).

21

Carta del P. Antonio del Destierro, prior del convento de Ispahan, al P. General Antonio Pacini

Ispahan, 2 de noviembre de 1698

Reverendissime Pater noster Generalis.

Accepta benedictione.

Licet hoc anno per duas vices Vestrae Paternitati Reverendissimae

56. Daniel Marco Delfino, arzobispo titular de Damasco y nuncio en Francia (1696-1698), fue posteriormente obispo de Brescia (1698-1704) y cardenal desde 1699. Cfr. G. MORONI, *Dizionario di erudizione ecclesiastica*, vol. 19, Venezia 1843, pp. 216-217; *Hierarchia catholica*, vol. V, Padova 1952, pp. 127, 180.

scripserim ⁵⁷, cum tamen mihi certa occurrat occasio, volo de novo suam sanctam benedictionem postulare, enixe rogando ut velit Vestra Paternitas Reverendissima habere me occupatum in aliquo de quo sibi magis placuerit. Cum enim ego filialem meam obligationem in promptissima obedientia desiderem exercitatum habere, omne Vestrae Paternitatis Reverendissimae mandatum summopere mihi cordi erit.

Multoties affectavi Romam ire, sed Commissariatibus S. Inquisitionis Goensis occupatio in christianitate Congensi et et (*sic*) etiam vicarii prioris exercitium in isto conventu Aspahanensi in Perside me impedivit. Credat tamen Vestra Paternitas Reverendissima me in quocumque loco ad suis obtemperandum praeceptis esse proptum, habeatque me Deo in suis sanctis orationibus et sacrificiis commendatum. Interim ego humillimis intimisque obsequiis remaneo.

Paternitatis Vestrae Reverendissimae vigilantissimus subditus et filius amantissimus

Fr. Antonius de Desterro ⁵⁸, manu propria.

Aspahami, in conventu S.P.N. Augustini, 2 Novembris an. 1698.

ARCH. GEN. OSA, *Aa* 41, fol. 53 (autógrafa).

22

Carta de Mons. Elías de S. Alberto, OCD, obispo de Ispahan, al P. General Antonio Pacini

Ispahan, 2 de noviembre de 1698

Jesus Maria. Pax Christi.

Reverendissime Pater Generalis, patrone mi observantissime.

Quemadmodum antehac in commendatione Revdi. admodum Patris Fr. Gasparis a Regibus ⁵⁹, ita et nunc idipsum in gratiam Revdi. admodum Patris Fr. Antonii de Desterro testimonium perhibere probatissima virtus et optima conversatio impellit. Sicut enim tunc ille prioris, sic et hic nunc posterioris apostatae scandalum virtuosa sua aedificatione compensare satagit. Vir sane egregia doctrina et officiosa ad omnes charitate, sed singulari in primis ad me

57. Nos son desconocidas estas dos cartas.

58. Este religioso había de ser una figura clave en la historia del convento agustiniano de Ispahan desde 1697, en el que desempeñaba el cargo de vicario-prior por la apostasía del P. Antonio de Jesús, hasta 1728, año en que murió en Ispahan. Durante este largo período ejerció muchos años el oficio de prior, unas veces nombrado espresamente para ello y otras como vicario-prior por otros religiosos que no fueron a tomar posesión de su cargo. Su *curriculum vitae* se encuentra en: A. DA SILVA REGO, *Documentação...*, vol. XI, pp. 573-574.

59. Cfr. doc. 12.

necessitudine in his missionibus perutilis, omnibus amabilis et mihi prae omnibus ita dilectus, ut hac sincera de ipso testificatione non immerito Reverendissimam Vestram Paternitatem convenire consolarique non dubitaverim.

Sanctissimis orationibus ac sacrificiis me commendans cum devotissimo respectu permaneo.

Reverendissimae Paternitatis Vestrae humilis servus

Fr. Elias a S. Alberto, ex Ordine Carmelitarum Discalceatorum, assumptus episcopus Aspahanensis.

Aspahano 2^a Novembris 1698.

ARCH. GEN. OSA, Aa 41, fol. 52 (orig.).

23

Carta del P. Antonio del Destierro, prior del convento de Ispahan, a Mons. L.M. Pidou, obispo de Babilonia

15 de diciembre de 1699

Illustrissime ac Reverendissime Domine episc. Babiloniae.

Determinaveram hodie ire Julfam et sacras V. Illmae. manus deosculari, sed quia habeo aliquod negotium in istis diebus, ideo reservavi ad sequentem hebdomadam Julfam ire et Vestram Illustrissimam videre.

Quantum ad istud quod V. Illma. petit a me circa pecunias quae habebat Dominus D. Mons. Elias a S. Alberto, certum est quod Dominus D. Elias reliquit in mea manu unam declarationem sua manu scriptam, in qua affirmat se esse debitorem V. Illmae. septem tumanorum cum aliquibus abacis. Et amplius dicit, nempe, quod ego debeo habere curam quancitius solvendi de primo proventu. Sed, Domine, suppono quod praecisum erit V. Illmae. spectare ab ipso Domino D. Elia, qui ex Europa infallibiliter tales pecunias ad V. Illmae ordinationem mittet⁶⁰. Interim dum vado ad V. Illmam. et semper, me Deo suis sacrificiis et orationibus commendo.

Aspahami, in conventu S. Patris Augustini, die 15 Decembris anno Domini 1699.

V. Illmae. cappellanus paratissimus.

Fr. Antonius de Desterro.

ARCH. PROP. FIDE, SC, *Messopotamia, Persia...*, vol. II, fol. 394r (autógrafo).

60. Mons. Elías de S. Alberto viajó a Europa el 14 de octubre de 1699, portador de las respuestas que el Shah de Persia dio a las cartas que varios soberanos europeos le mandaron en mano del carmelita Pedro Pablo de S. Francisco, arz. tit. de Ancira. Cfr. *A Chronicle of the Carmelites in Persia...*, vol. II, p. 863. Fue entonces cuando Mons. Elías dejó en Ispahan como viario general suyo al P. Antonio del Destierro.

24

Carta del P. Antonio del Destierro, prior del convento de Ispahan, al P. General

Ispahan, 21 de diciembre de 1699

Pater Reverendissime.

Accepta benedictione. Iam est quarta epistola, quam ex isto coenobio Aspahamensi Vestrae Reverendissimae scribo ⁶¹, et mei prioratus tempus est quasi completum ⁶², quin Vestra Reverendissima cum sua sancta ac paternali benedictione me consolaret; enimvero, aliquod de meo discessu dubium habeam, quia D. Episcopus P. Elias a S. Alberto, quando in Europam abivit vicarium generalem in tote Perside me constituit, sicque maxime mihi cordi erit aliquam Reverendissimae Vestrae epistolam habere, qua certus sim de expressa Vestrae Reverendissimae benedictione, non solum ad virtutum incrementum, quibus verus Vestrae Reverendissimae filius aparear, sed etiam ad Vestrae Reverendissimae mandatis obediendum, casu quo sit aliquid in istis partibus in quo Vestrae Reverendissimae complacere possim.

Quantum ad istos nostros duos miserabiles, qui in ista civitate facti fuerunt mauri, supono remedium nullum esse nisi divinum. Multoties locutus sum cum illis, et quasi semper de religione. Ultimus, cum sit notabiliter malus, numquam stat pro ratione; et alius, qui a novem annis est maurus, licet suum confiteatur errorem, tamen numquam accipit resolutionem. Isti dedi aliquas pecunias, ut in Europam discedat vel ad Indiam revertat[ur]; sed omnia consumpsit et adhuc non rediit. Iterum atque iterum dabo, si illum videro compositum.

Nostra Congregatio in India Orientali multum patitur, quia habet paucos religiosos; iam enim sunt duo vel tres anni, in quibus est prohibitio ad non accipienda subiecta ad Religiones, et sic nobis molestissimum est, quia provincia Lusitana non curat de mittendo in India, nisi de videndo quid mittunt ex India. Valeat Vestra Reverendissima in Domino.

Aspahami, 21 Decembris anno 1699.

Vestrae Reverendissimae filius amantissimus et obedientissimus subditus
Fr. Antonius a Desterro.

ARCH. GEN. OSA, Aa 41, fol. 54 (orig.).

61. Esta carta —la cuarta de las suyas al P. General— demuestra que el P. Antonio del Destierro no tenía noticia de que en junio de 1699 se había celebrado el capítulo general: véase lo dicho en la nota 48.

62. Al parecer, el P. Antonio se refería a su oficio de vicario-prior, ignorando entonces que pocas semanas antes, el 16 de octubre de ese mismo año, había sido nombrado prior titular de aquel convento, oficio que debería durar hasta 1702, durante un trienio, Cfr. A. DA SILVA REGO, *Documentação...*, vol. XI, p. 208.

25

Carta del P. Antonio del Destierro, prior del convento de Ispahan, a Propaganda Fide

Ispahan, 5 de julio de 1700

Ad EE. Vestras duabus iam scripsi vicibus ⁶³, et cum meus primarius intentus semper fuisset sanctam benedictionem ad EE.VV. adipisci, iterum humiliter rogo, ut mihi talis concedatur gratia.

Patres Capucini qui sunt in Tefelisi sive in Georgia ⁶⁴ iterum de novo conquesti sunt de Armenis; isti enim multa mendacia de illis coram gubernatore Tefelisiensi dicebant, et ita fecerunt ut nostri catholici ad ecclesiam timuerint venire. Tunc temporis erat hic unus orator sive inuiatus regis Poloniae, quem rogavi ut acciperet unam litteram ad Atamadanlete, qui est primus regis Persarum vazir sive minister, ad gubernatorem Tefelisensem ut faveret Patribus Europeanis illic assistentibus et ne permitteret Armenos illis molestiam dare. Orator, qui iam a duobus mensibus dicessit, epistolam detulit secum, ut Patribus mittat. Ipsemet orator etiam rogavit regem ut ecclesia Patrum Jesuitarum, quae est in Erivam, fiat nova et maior. Si isti Patres Capucini, qui sunt in Tefelisi, iterum conquerantur, nescio quid illis faciam, quia in missionibus multoties, imo ordinarie, non possumus esse sicut volumus, sed eo quod possumus modo esse debemus. Tempore istius regis ⁶⁵ non possumus absque molestia (*esse*) in ista missione Persica, quia rex, cum habeat bonam inclinationem, ministri et gubernatores non illum timent; et sic accipiunt pecunias ab Armenis, propter quas, si non Patribus, saltem nostris catholicis et christianis molestias dant.

De duobus Xerimanensibus, qui mense Decembri anni pareteriti facti fuerunt Mahometani, nihil est sperandum, imo, est dolor quia, sicuti mos est in ista mala et pesima regione, filius Cogea Marcarâ debet esse Mahometanus quando suus pater morietur, ad hoc ut pecunias sui patris accipiat. Et idem erit de filio Cogea Muquel. Isti pueri bene fuerunt instructi a D. Episcopo Elia, et ego iam illos saepe saepius admonui; sed, licet nunc dicant se velle mori absque talibus pecuniis, nollem tamen patres videre mortuos, ne absque vita divina filios videam ⁶⁶.

63. Nos son desconocidas estas cartas.

64. Propaganda Fide encomendó por primera vez a los capuchinos una misión en Georgia en 1661. Allí trabajaron hasta 1845, en que fueron expulsados del país, después que Georgia fue anexionada por Rusia en los primeros decenios del siglo pasado. Señala estos datos y la bibliografía fundamental el *Lexicon Capuccinorum*, Roma 1951, col. 676-677.

65. Alude al Shah Hossein (1694-1732), el último soberano de la dinastía safavida, que llevó el país a una ruina completa y a la invasión por parte de los afganos.

66. Un cuadro sinóptico de los miembros de la familia Shariman, tan importante en el ambiente armeno-católico por los decenios a que se refiere esta documentación, lo ofrece: *A Chroni-*

Ecclesia Xerimanensium, quae est separata ab Armenis scismaticis, sic per Dei gratiam in eadem separatione conservatur.

In civitate Amadensi, ubi sunt seminaristae Galli, fuit de novo aliqua molestia, sed cum divino favore iam omnia sunt in pace.

In ista epistola inclusa, quam mitto D. Episcopo Eliae, est altera inclusa pro illomet, sed, quia venit ex Sinis, ex provincia Fokiensi, et in illa sit aliqua notitia illius misionis, casu quo D. Episcopus Elias sit mortuus, quod Deus avertat, precor ut Dominus Secretarius dignetur aperire.

Datum Aspahami, 5 Julii anno 1700.

EE.VV. humillimus et obedientissimus servus

Fr. Antonius de Desterro, prior conventus S.P. Augustini et vicarius generalis Persidis indignus.

ARCH. PROP. FIDE, SC, *Messopotamia, Persia...*, vol. II, fol. 372r (autógrafa).

26

Carta del P. Antonio del Destierro, prior del convento de Ispahan, a Propaganda Fide

Ispahan, 28 de diciembre de 1700

Eminentissimi Domini ac patroni mei colendissimi.

Quotidie expecto ab Eminentis Vestris epistolam in qua mandatum aliquod supra me veniat; maxime enim mihi cordi est cuicumque EE. VV. iussioni obtemperare.

Aliquando scripsi de duobus Xerimanis, qui facti fuerunt Turcae propter pecunias ⁶⁷, sed iam receperunt mediam partem earundem pecuniarum quas dederunt, et habent ordinem seu diplomatum regium ad aliam partem recipendam. In nocte Nativitatis Christi Domini, in ecclesia PP. Carmelitanorum in Julfa, omnes filii Xerimanorum sanctam Eucharistiam sumpserunt et etiam filii duorum illorum Turcarum: Cogea Marcara et Cogea Muquel.

Iam venit unus Pater Armenus Dominicanus, missus ex provincia Naxivanensi pro ecclesia quae est in Julfa incepta a Cogea Gaspere Xerimanensi. Iste Pater se praesentavit, cui libenter concessi auctoritatem necessariam. Item consuluit mihi de modo servandi festa et ieiunia; dixi illi debere facere sicuti alteri missionarii, scilicet, Patres Carmelitani, Jesuitae et Seminaristae Galli, Capucini in Aspahamo et nos Augustiniani. Ratio propter quam ita dixi est quia melius apparet ut non sit differentia in missionariis, quia, siquidem su-

cle of the Carmelites in Persia..., vol. II, pp. 1358-1359. El índice de nombres (p. 1374) señala otras muchas páginas donde se trata de ellos.

67. Cfr. doc. 25.

mus iidem in fide, debemus etiam esse in modo vivendi. Deinde, alter Pater Armenus, qui fuit in eadem ecclesia per sex annos vel amplius, servavit ieiunia et festa modo Romano: ergo etiam iste poterit vivere eodem modo ⁶⁸.

Datur magna difficultas in Persia (licet re vera nulla sit). Est casus: repugnant missionarii, qui veniunt ex Europa, accipere auctoritatem vel licenciam pro confessionibus audiendis et concionibus faciendis. Ego nihil dico in isto casu, sed si episcopus Persiae aut eius vicarius generalis non habent hoc, melius erit si talis episcopus non sit et quilibet remaneat in sua pertinacia vel phantasia. Dicunt se habere exemptiones et auctoritates, etc. Eminentiae Vestrae debent scribere de novo in isto casu, licet sit supra materiam veterem.

Sacram EE. VV. purpuram humiliter veneror ac deosculor.

Aspahami, 28 Decembri(s) anno 1700.

EE. VV. promptissimus subditus

Fr. Antonius de Desterro, vicarius generalis Persidis ac prior conventus S.P. Augustini Aspahamensis.

ARCH. PROP. FIDE, SOCG, vol. 543, fol. 30r (autógrafa).

27

«Informacione do convento de santo Agostino em a cidade de Aspan pera o Revmo. e dignissimo Padre Geral de toda la Ordem Agustiniana»

[año 1700]

Necessita che em o dito convento estejam sempre coatro religiosos com o prior, e tem sufficiente esmolla real pera o sustentamento, e assim ya estiverão não somentes coatro, senão seis e oito religiosos, e que o M.R.P. Provinciale mande esmollas de Missas de Goa pera mayor ayuda de ditto sustentamento.

Que aya huma lege em que declare sempre ao ditto prior por commissario provincial nas terras de El Rey da Persia de todos os religiosos assim da provincia como de toda a Ordem que pellas dittas terras paçar, e auzentándose o ditto prior o superior, tenha a mesma dignidade pella qual razone e outras muitas alem de o ditto prior e mais religiosos do ditto convento deverem sempre serem dos melhores religiosos da provincia, como aquella(s) que an de esta dando testemunho de nossa santa fe aos infieis e hereges com virtude e sciencia; deve primero que seya elleito éste em prior aver as mesmas conditiones que são necessarias pera ser elleito em provincial. Pois tambem deste convento

68. No hemos averiguado el nombre del Padre dominico mandado de Naxiwan a Julfa en esta ocasión, pero el otro Padre, al que se alude en este documento y que estuvo por seis años en dicho convento, fue el boloñés P. Gionvanni Bartolomeo, asesinado una noche, para robarle, en el mes de febrero de 1700. Sobre la casa de los dominicos en Julfa —todavía existe la iglesia aneja al convento— véase: A. BUGNINI, *La Chiesa en Iran*, Roma 1981, pp. 169-171.

de Aspão não devem tirarem os prôvinciais assim ao prior aimda acabando o seu tempo, que sempre he bem seya de tres annos, como aos mais subditos procedendo como devem, sem acrescentamento de honra, e quando querra tirar algum deste convento por não proceder como deve, ou por outra cauza, seya com cautella, mandando primero ao Congo por vigario ou por companhero do vigario, de manera que se faça todo o possivel pera não mollestallo, antes de sahir de Aspão.

Que faça todo o possivel pera estes religiosos andarem sempre fora acompanhados como quasi sempre vão os religiosos Carmelitas e Servhitas e os Padres de Terra Santa em Constantinopla, sendo as vezes menos de coatro.

Da mesma manera se faça todo o possivel pera não andar de noite fora e em nenhum modo por particular recreação, e em especial dormir em caza de mahometanos e hereges, e, dizendo que tem obediencia do seu mayor, se dificiarão muito, e assim tambem não yugarem con elles, e absterce muito de os convidar ou serem convidados pera comerem con elles; nem menos se dê vino a nenhum mahometano, salvo for a algunos magnates.

Que com pedra e calcina se serre a portinha da orta, que antigamente não avia e hoje não he de outra servintia mais que de ser destruição em muitas cozas de aquelle convento no espiritual e temporal.

Que se não admita nenhum perciano por servidor de caza, e o armenio que servir tenha ao menos vinte e sinco annos de idade.

Que não dem boas festas aos percianos em as suas festas e yeyunos mahometanos, salvo boas festas de anno novo, e allem de ser innominavel abominación que digamoslhes se alegrem de rittos que devião fugir, he ya couza lhorada de verdaderos catholicos fazerem alguns esta gratulação tão pestifera.

Que nunca os religiosos e prior deste convento vâ a caza do Miriza Phagi, com cuya irmana cazou o serto sogetto que o Rvemo. Padre Geral sabe, e se abstenha assim o prior e os mais de particular amizade com o dito mahometano; porem por alhumas razones nunca se lhe prohiba a entrada do convento quando os religiosos estão em caza, nem se lhe nega alguma coza da horta e convento que se lhe pode dar, nem menos se lhe tire o ganho que tem nas compras das encomendas assim das alcatifas como outras couzas pera o convento, e ainda se lhe conceda e dê un copo de vinho, mais nunca se lhe dê frasquo de vinho nen nenhum pera levar a sua caza por nenhum dos cazos.

Que sempre em todas as materias se governe por conselho do Illmo Bispo de Aspão, em especial em cazos graves, e faça muito pera o conservação da amizade dos religiosos e sua conversação.

Que não sendo algum dos religiosos de Inglaterra ou Olanda amigo do Illmo. Bispo ou prelado de outra religião, se não convide em festividade alguma, ou outra funtione em que se acharem este prelado, e antes dexe de convidar ao herege que ao dito prelado, e se pode satisfazer com palavras satisfatorias e com o convidar em dia seguinte o outro qualquer; e ya socedeo mal por se fazer o contrario.

He couza muy murmurada que, dando el rey de Portugal esmolla gran-

dioza aos religiosos portugueses paçageros ainda de outra religião, ainda tendo do seu habito convento e prelado português, que está com o Residente da corona, não os convide pera seu convento; e assim será bom o Revmo. Padre Geral amoneste ao dito prior que leve aos taes paçageros ao convento e com caridade fraternal, e conforme elles são, seyão tratados.

Isto he o que me recorda ⁶⁹ ser necessario pera o bem do ditto convento e consequentemente a religião santissima Agustiniana, e ainde a nossa santa fe catholica; o que tudo poço yurar aos santos Evangelhos, sendo necessario e mandado por meu prellado. O mais a virtude e sciencia do Revmo. Padre Geral sem estar em aquellas partes pode ordenar. Vale.

(*Al dorso, anotaciones de cancellería*): 1700. Misiones Orientales. Informacione do convento de Aspan, metropoly dos reinos da Persia, pera o Revmo. e dignissimo Padre Geral de toda a Ordem Agustiniana.

28

Carta del P. Antonio del Destierro, prior del convento de Ispahan, al Prefecto de Propaganda Fide

Ispahan, 5 de abril de 1702

Ementissimo Domino Sacrae Congregationis Praefecto.

Per Patres Dominicanos duae huc pervenerunt epistolae, quarum una Summi Pontificis ad regem Persiae ⁷⁰, et altera V.E. ad Illmum. D. Eliam, episcopum Aspahanensem. Istam aperui, quia Illmus D. Elias, quando discessit ex isto loco, me suum vicarium generalem elegit (de quo Sacrae Congregationi multoties scripsi). Summi Pontificis epistola est servata apud Patres Dominicanos, quam, si necessitas urgeat, tempore opportuno regi Persarum dabo.

De recomandatione V.E. erga illos Patres, spero quod ipsimet scribant quidquid in me invenerunt et quidquid de me audierunt. Illi nunc habent in sua domo pacificam et acceptabilem possessionem, et, siquidem sunt boni ac exemplares religiosi, ab omnibus magni habentur. Verum est quod domus ista Dominicana per mortem Patris Bartholomaei ⁷¹ fuit in periculo ut caderet in manus Turcarum; volebant enim esse depositarii et ad minus in omnibus sigillum imponere; ego vero signo crucis munitus omnia liberavi et domum ad

69. Este documento se presenta anónimo, pero no sería aventurado pensar que proceda de la pluma del P. Antonio del Destierro, que tan bien conocía las condiciones del convento agustiniano de Ispahan, para cuya reforma deberían servir estas advertencias.

70. Se alude aquí a la carta en forma de Breve de Clemente XI al Shah Hossein «Cum ad amplificandum», del 20 de abril de 1701, en recomendación de los dominicos PP. Pedro Mártir de Parma, Corradino de Valtellina, Arcángelo de Brescia, Antonio da Poschiavo y José María Armeno, publicada en: *A Chronicle of the Carmelites in Persia...*, vol. II, p. 1311.

71. Véase lo dicho en la nota 68.

meum placitum conservavi et omnes res inventariatas per Patrem Columbanum, Carmelitanum Discalceatum ⁷², in deposito apud Patres Jesuitas conservavi. Nunc pro gratia sanctam benedictionem a V.E. cum omni humilitate et reverentia, si sibi placuerit, acciperem, et ad nostram consolationem semper in Domino valeat.

Aspahami in conventu S.P.N. Augustini, die 5 Aprilis anno Domini 1702.

V.E. subditus promptissimus.

Fr. Antonius de Desterro, vicarius generalis indignus etc.

ARCH. PROP. FIDE, SC, *Messopotamia, Persia...*, vol. II, fol. 421r (¿241?) (autógrafa).

29

Fragmento de las Actas de Propaganda Fide

Roma, 4 de septiembre de 1702

II. Il P. Antonio de Desterro, che s'intitola vicario generale della Persia e priore del convento delli Agostiniani in Aspahan, con sua lettera dei 28 di dicembre 1700 ⁷³ espone all'EE. VV. come missionarii che vanno colà dall'Europa rusciano di ricorrere al vescovo di detta città o pure al suo vicario generale per la licenza di poter sentire le confessioni e predicare.

Onde fa istanza che dall'EE. VV. siano rinnovati sopra di ciò i decreti et ordini altre volte emanati da questa Sacra Congregazione a favore dell'istesso vescovo e suo vicario generale.

In ordine a che devo dire all'EE. VV. ritrovarsi in questo archivio il seguente decreto emanato sotto li 30 luglio 1635, che dice:

Religiosi Perae, qui non sunt missionarii, teneri se subiicere examini vicariorum patriarchalium, cum sint in ea urbe et in tota dioecesi Constantinopolitana Ordinarii, et approbationem ad audiendas confessiones saecularium ab illis obstinere debere, iuxta Sacrae Congregationis et decreta Sacri Concilii Tridentini et Summorum Pontificum constitutiones.

Missionarios vero debere observare quae in illis in eorum facultatibus praescribuntur, quae regulariter habent clausulam prohibitivam administrationis sacramentorum parochialium, sine licentia Ordinariorum vel parochorum, si ibi extiterint.

72. Columbano de Santa Mónica, OCD (1661-1713), francés. Los datos de su biografía pueden verse en: *A Chronicle of the Carmelites in Persia...*, vol. II, pp. 835, donde se menciona expresamente esta carta del P. Antonio del Destierro y el inventario que ambos hicieron de la casa de los dominicos.

73. Cfr. doc. 28.

Sentitosi sopra l'istanza Mons. Vescovo d'Aspahan, risponde che, capitando colà i missionarii dall'Europa con patente della santa Sede e colla facoltà di predicare, confessare, etc., non hanno bisogno di altra licenza; tuttavia esser necessario che esibiscano le loro patenti e facoltà al vescovo o pure al suo vicario, se pure non pretendessero d'essere stati anco da ciò esentati dalla Santa Sede, alla cui suprema et universale autorità, sicome non può contradirsi, così, al parer suo, non deve pregiudicarsi alla giurisdizione particolare delli Ordinarii ⁷⁴.

Sopra di ciò v'è il seguente decreto fatto sotto il 10 Marzo 1637:

Item, quia missiones fiunt a Sacra Congregatione cum clausula: «requisito prius episcopi loci consensu», praefati Eminentissimi Patres responderunt teneri missionarios litteras patentes suae missionis, a Sacra Congregatione expeditas, non autem oboedientias suorum superiorem, episcopo ostendere pro obtinendo illius consensu.

Rescriptum: Dentur decreta.

ARCH. PROP. FIDE, *Atti*, vol. 72, fol. 224v.-225r.

30

Carta de Propaganda Fide al P. Antonio del Destierro, prior del convento de Ispahan

Roma, 4 de septiembre de 1702

Patri Antonio de Desterro, Ordinis S. Augustini, vicario generali Asphanensi.

Recitatis in hac Sacra Congregatione litteris Paternitatis tuae ⁷⁵ quibus ordinariam iurisdictionem laedi ac violari in ista civitate queris a missionariis, episcopum sive eius vicarium generalem adire, ut decet, recusantibus pro obtinenda facultate fidelium confessiones audiendi, eadem Sacra Congregatio decretis super hoc alias editis inhaerendo, eorum ad te exemplar transmitti mandavit, prout hisce meis adiunctum transmittitur, ea mente ut huiusmodi decreta, licet pro aliis missionariis emanate, istic etiam suam vim habeant, et ab omnibus exacte ac religiose observentur. Interea me Paternitatis tuae precibus etiam atque etiam commendo.

Roma, 4 Septembris 1702.

ARCH. PRO. FIDE, *Lettere*, vol. 91, fol. 58.

74. La respuesta —original, sin fecha— que Mons. Elías de S. Alberto escribió y entregó a Propaganda Fide a propósito del contenido de la carta del P. Antonio del Destierro, se encuentra en: ARCH. PROP. FIDE, SOCG, vol. 543, fol. 31.

75. Cfr. doc. 28.

31

Fragmento del Registro IV del P. General Nicolás Serani

Roma, 4 de noviembre de 1702

Priorem ad aliud triennium conventus nostri Aspahamensi(s) in Vicariatu Orientali declaravimus Rev. P. Fr. Antonium (*de*) Desterro, in sequenti forma, videlicet:

Fr. Nicolaus etc. Venerabilibus Patribus ac Fratribus conventus Aspahamensis in Vicariatu Orientali nostri eiusdem Ordinis salutem in Domino.

Augustinianae Religionis regimini, quamquam immerito disponente Domino praesidentes, illud praecipue ante oculos habere debemus ut conventibus in infidelium partibus existentibus eos viros praeficiamus quos spiritu Dei plenos et sanctae Christi fidei zelatores experti sumus, ut eorundem zelo vinea Domini exulta uberes in animarum salute promovenda fructus pariat, quibus christiana religio pravis gentilitatis superstitionibus avulsis, magis atque magis dilatetur.

Cum itaque Rev. P. Fr. Antonius de Desterro, hucusque in isto nostro Aspahamensi conventu prioratus munus, eisdem virtutibus praeditus, non sine magna animarum salute atque ingenti sacri Ordinis decore laudabiliter absolverit, ut Christi fides maiora in dies incrementa percipiat, eundem Rev. P. Fr. Antonium (*de*) Desterro harum serie litterarum nostrique muneris auctoritate, necnon de consilio admodum RR.PP. nobis Assistentium, ad aliud triennium priorem ipsius Aspahamensis conventus facimus et deputamus, dantes ei omnem et quaecumque in spiritalibus et temporalibus auctoritatem et potestatem, qua ceteri priores praedicti conventus uti, frui et gaudere consueverunt. In nomine Patris, etc.

Ad tollendum autem omnem discordiam et confussionum occasionem, volumus quod si hae nostrae patentes isthuc pervenerint post alterius a Ven. Definitorio istius Orientalis Vicariatus factam prioris deputationem ⁷⁶, earundem nostrarum patentalium executio suspendatur donec prior, sic a Definitorio deputatus, sui prioratus triennium absolverit; quo completo praefatus Rev. P. Fr. Antonius de Desterro, vigore praesentium prior a nobis institutus, munus suum absque nova declaratione, usque ad triennii complementum, libere ac legitime exerceat et exequatur.

Insuper volumus ut si casus acciderit quod alium priorem a Definitorio deputatum hae nostrae litterae invenerint, praefatus Rev. P. Fr. Antonius de

76. Según la lista de priores del convento de Ispahan, el vicario provincial de Goa y su consejo nombraron prior de aquella casa, el 21 de octubre de 1702, al P. Leonardo de la Asunción, que no aceptó el nombramiento: cfr. A. DA SILVA REGO, *Documentação*, vol. XI, pp. 208, 536. Razón por la cual continuó al frente del convento el P. Antonio del Destierro, como se dice expresamente en la biografía del mismo: *ibid.*, p. 573.

Desterro in nostro Aspahamensi conventu toto tempore alterius, ut supponitur, prioratus, de familia existat. Praecipimus autem, etc.

Datum etc.

ARCH. GEN. OSA, Dd. 142, fol. 204-206. (Regestum IV P. Nicolai Serani, Prior Generalis).

32

Fragmento del Registro IV del P. General Nicolás Serani

Roma, 4 de noviembre de 1702

Praesentatum in sacra theologia Vicariatus nostri Orientalis instituimus et deputavimus Rev. P. Fr. Antonium de Desterro, conventus Aspahamensis priorem, in forma sequenti:

Fr. Nicolaus, etc. Reverendo Patri Antonio de Desterro, conventus nostri Aspahamensis in Vicariatu Orientali priori, salutem in Domino.

Etsi suis sat decorata dotibus, nec alienis indigna divitiis, virtus sibimet sit uberrima merces, nihilominus condignis honestisque praemiis nisi muneretur, aliquando elanguet et sensim contabescit. Cum igitur tu, absolutis philosophiae ac theologiae cursibus, vocatus deinde ad excolendam vineam Domini in istis sacris missionibus per quamplures annos pro infidelium conversione omnem conatum operamque impenderis non sine magno animarum fructu et Religionis splendore in isto nostro Aspahamensi conventu prioratus munere laudabiliter perfungaris, idcirco nos praefatos tui labores ac merita congruis honoribus remetiri volentes, te praesentatum in sacra theologia in Vicariatu nostro Orientali facimus, instituimus et deputamus, prout factum, institutum et deputatum esse volumus et declaramus, cum omnibus privilegiis et praerogativis quibus ceteri in sacra theologia praesentati praefati nostri Vicariatus Orientalis uti, frui et gaudere consueverunt. In nomine Patris, etc. Praecipientes omnibus et singulis nobis inferioribus cuiuscumque status, gradus et conditionis existant, in meritum salutaris oboedientiae, necnon sub rebellionis nostrae aliisque arbitrio nostro reservatis poenis, ne sub quovis praetextu aut exquisito colore sint impedimento quominus praesentes litterae plenum et integrum sortiantur effectum.

Datum etc.

ARCH. GEN. OSA, Dd. 142, fol. 206-207. (= Regestrum IV P. Nicolai Serani, Prioris Generalis).